

樽本照雄編

清末民初小説目録 第6版 説明

目次

編者からかさねてのお願い	3
読み方(構造図)	4
略号一覧(典拠資料)	5
典拠資料一覧	25
本書の使い方	55
人名一覧	59
あとがき	138
奥付	

編者からかさねてのお願い

「本目録は、あくまでも調査の補助に利用してほしい。第2次資料にもとづいて記述している部分のほうが多い。誤記を避けることができないのだ。記述のすべてを信じる研究者がいるとは思わないが、原稿を書くばあいには、各自で原書によって事実を確認する努力が必要とされる」

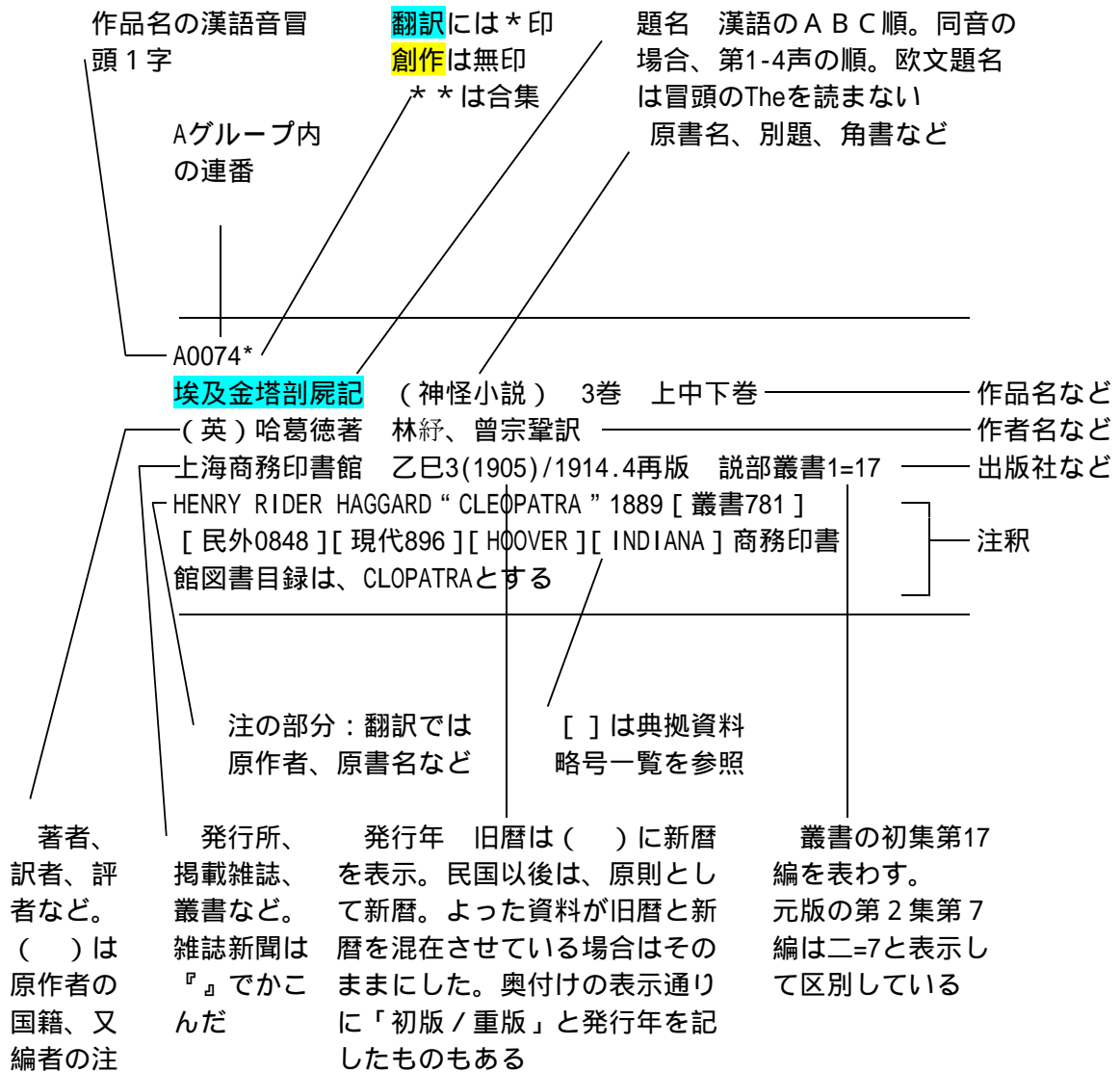
(新編増補版[第3版]序日本語原文。第4版、第5版所収)

第6版補記：求める作品が本書に見つからないとき、縁がなかったとあきらめてほしい。別の専門書にあたることをお勧めする。今の時代、インターネットで検索した方が便利だろう。

本目録は工具書だ。論文に引用されることはたぶんないと思う。ただし、どうしてもいうばあいがあるかもしれない。その時、注釈欄に掲げた典拠資料を確認のうえお示し願いたい。

* 目録本文は別ファイル v6b.pdf です

本書の読み方（構造図）



略号一覧(典拠資料)

次項目の「典拠資料一覧」のなかから使用頻度の高い資料を選び略号をつけた。[]でくくる。現代中国語音の abc 順に配置している。

- [阿二] 阿英『小説二談』上海・古典文学出版社1958.5
数字は頁数を示す
- [阿庚] 阿英「庚子八国聯軍戦争書録」張静廬輯注『中国近代出版史料初編』上海上雑出版社1953.10
(本文未經発表とある)
数字は頁数を示す
- [阿甲] 阿英「甲午中日戦争書録」『中日戦争文学録^{マツ}[集]』近百年来中国文学大系之二 北新書局
1938初出未見 / 張静廬輯注『中国近代出版史料初編』上海上雑出版社1953.10
数字は頁数を示す
- [阿三] 阿英『小説三談』上海古籍出版社1979.8
数字は頁数を示す
- [阿四] 阿英『小説四談』上海古籍出版社1981.12
数字は頁数を示す
- [阿索] 阿英『中国新文学大系』第10集史料索引 上海良友圖書印刷公司1936.2.15 / 上海文藝出版社影印2003.7
数字は頁数を示す
- [阿閑] 阿英『小説閑談』上海良友圖書印刷公司1936.6.10
数字は頁数を示す
- [阿辛] 阿英「辛亥革命書徴」『学林』第6輯 1941.4 / 張静廬輯注『中国近代出版史料初編』上海上雑出版社1953.10 / 『晚清文藝報刊述略』上海古典文学出版社1958.3
数字は『中国近代出版史料初編』の頁数を示す
- [阿研] 阿英『晚清文学叢鈔・小説戯曲研究卷』北京・中華書局1960.3上海第1次印刷 / 台湾・文豊出版公司1989.4影印本
数字は頁数を示す
- [阿英] 阿英編「晚清小説目」『晚清戯曲小説目』上海文藝聯合出版社1954.8 / 増補版 上海・古典文学出版社1957.9新一版、北京・中華書局1959.5
数字は頁数を示す
- [阿英 * 伝奇] 阿英編「晚清戯曲録」『晚清戯曲小説目』上海文藝聯合出版社1954.8 / 増補版 上海・古典文学出版社1957.9新一版、北京・中華書局1959.5

*は頁数を示す

[阿英*地方戯]阿英編「晚清戯曲録」『晚清戯曲小説目』上海文藝聯合出版社1954.8 / 増補版
上海・古典文学出版社1957.9新一版、北京・中華書局1959.5

*は頁数を示す

[阿英*話劇]阿英編「晚清戯曲録」『晚清戯曲小説目』上海文藝聯合出版社1954.8 / 増補版 上
海・古典文学出版社1957.9新一版、北京・中華書局1959.5

*は頁数を示す

[阿英*雑劇]阿英編「晚清戯曲録」『晚清戯曲小説目』上海文藝聯合出版社1954.8 / 増補版 上
海・古典文学出版社1957.9新一版、北京・中華書局1959.5

*は頁数を示す

[阿中]阿英「中英雅片戦争書録」張静廬輯注『中国近代出版史料初編』上海上雑出版社1953.10
(本文未經発表とある)

数字は頁数を示す

[八百]黄立振編著『八百種古典文学著作介紹』中州書画社1982.8

数字は頁数を示す

[版補上]徐維則編、田莉点校標注「増版東西学書録」光緒二十八(1902)年十月 汪家熔輯注『中
国出版史料・近代部分』補卷上冊 武漢・湖北教育出版社2011.2

数字は頁数を示す

[版補下]顧燮光、韓学会点校標注「四訳書経眼録」、汪家熔輯集「五清末西学出版者概覽」、
東海覚我「六丁未年小説界発行書目調査票 光緒三十三年」 汪家熔輯注『中国出版史
料・近代部分』補卷下冊 武漢・湖北教育出版社2011.2

数字は頁数を示す

[半農]鮑晶『劉半農研究資料』天津人民出版社1985.2

数字は頁数を示す

[編年]陳大康『中国近代小説編年』上海・華東師範大学出版社2002.12

数字は頁数を示す

[兵蘭]涂兵蘭『清末訳者の翻訳倫理研究(1898-1911)』長沙・湖南人民出版社2013.3附録1:
清末翻訳の有影響的著作(1898-1911)、附録2:林訳小説統計表(1898-1911)より。

数字は頁数を示す

[補目]上海書店出版部「晚清小説補目」『《晚清小説大全》編印計画(徵求意見稿)』上海書
店、上海図書館1985.8

数字は頁数を示す

[CADAL](中国)高等学校中英文図書数字化国際合作計画(CADAL)中国版デジタルライブラ
リー 2011.10.13使用開始 / 2012使用中止

[池田11]池田智恵「「犯罪」を消費する読者と『時事新報』「黒幕」欄 中国近代探偵小説
研究への視座として」『野草』第88号 中国文芸研究会2011.8.1

[池田12]池田智恵「ホームズを想像・創造する 近代中国における探偵像の形成について」
『現代中国』第86号 日本現代中国学会2012.9.30

[伝雑]梁淑安、姚柯夫『中国近代伝奇雑劇経眼録』北京・書目文献出版社1996.10

数字は頁数を示す

[純] 張純「南京図書館所蔵晚清創作小説」1-3 『清末小説から』第15-17号 1989.10.1-1990.4.1

数字は号数を示す

[純 S12] 張純「晚清稀見小説経眼録」『清末小説』第12号 1989.12.1S12は『清末小説』第12号を示す

[従経] 胡従経選編 姜德明主編『胡従経書話』北京出版社1998.1

数字は頁数を示す

[叢書] 上海図書館編『中国近代現代叢書目録』香港・商務印書館分館1980.2

数字は頁数を示す

[大悲] 韓日新『陳大悲研究資料』北京・中国戯劇出版社1985.7

数字は頁数を示す

[大辞] 馬良春、李福田総主編『中国文学大辞典』全8巻 天津人民出版社1991.10

数字は頁数を示す。本書「分類索引」の「近代文学〔小説〕」に収録している作品を基本的に採録した

[大典] 陳鳴樹主編『二十世紀中国文学大典』（1897-1929）上海教育出版社1994.12

数字は頁数を示す。1897年より1920年までの創作、訳文を基本的に採録した

[大福11] 伍大福「清末民初李涵秋文言小説補正」『淮陰師範学院学报（哲学社会科学版）』2011年第4期 2011.7.15 電字版

[大観] 秦和鳴主編『民国章回小説大観』北京・中国文聯出版公司1995.4

数字は頁数を示す

[大観2] 秦和鳴主編『民国章回小説大観』2 北京・中国文聯出版公司2003.3

数字は頁数を示す

[大康05] 陳大康「論晚清小説の書価」『華東師範大学学报（哲社版）』2005年第4期 電字版

[大康87] 陳大康「晚清《新聞報》与小説相關編年（1906-1907）」『明清小説研究』2008年第1期（総第87期） 2008発行月日不記

87は『明清小説研究』総第87期を示す

[大康89] 陳大康「晚清《新聞報》与小説相關編年（1908-1911）」『明清小説研究』2008年第3期（総第89期） 2008発行月日不記

89は『明清小説研究』総第89期を示す

[大康92] 陳大康「《民呼日報》与小説有関編年」『明清小説研究』2009年第2期（総第92期） 2009発行月日不記

92は『明清小説研究』総第92期を示す

[大康93] 陳大康「《民呼日報》与小説有関編年（二）」『明清小説研究』2009年第3期（総第93期） 2009発行月日不記

93は『明清小説研究』総第93期を示す

[大康95] 陳大康「《民立報》与小説有関編年」『明清小説研究』2010年第1期（総第95期） 2010発行月日不記

95は『明清小説研究』総第95期を示す

[大康107] 陳大康「《中国通俗小説総目提要》“未見”条目之補遺」『明清小説研究』2013年第

- 1期（総第107期） 2013発行月日不記
 107は『明清小説研究』総第107期を、数字は統一番号を示す
- [大塚]大塚秀高『増補中国通俗小説書目』汲古書院1987.5.15
 数字は頁数を示す
- [丁未]東海覚我(徐念慈)編「丁未年小説界発行書目調査表」『小説林』第9期 戊申年正月(1908)
 数字は頁数を示す
- [『東方雑誌』8:1広告]商務印書館「商務印書館出版図書総目録」『東方雑誌』第8巻第1号 1911.3.25
- [杜78]杜筆恩「『大共和日報附張』スクラップ」『清末小説から』第78号 2005.7.1
 78は『清末小説から』第78号を示す
- [杜79]杜筆恩「『新編増補清末民初小説目録』の『小説海』掲載作品正誤」『清末小説から』
 第79号 2005.10.1
 79は『清末小説から』第79号を示す
- [杜80]杜筆恩「『新編増補清末民初小説目録』の『小説海』掲載作品正誤・補」『清末小説か
 ら』第80号 2006.1.1
 80は『清末小説から』第80号を示す
- [杜82]杜筆恩「『新編増補清末民初小説目録』の『小説海』掲載作品正誤・再補」『清末小説
 から』第82号 2006.7.1
 82は『清末小説から』第82号を示す
- [渡辺71]渡辺浩司「『中国古典小説史料叢考 韓国篇』による『新編増補清末民初小説目録』補
 1」『清末小説から』第71号 2003.10.1
 71は『清末小説から』第71号を、うしろの数字は該誌の頁数を示す
- [渡辺72]渡辺浩司「『中国古典小説史料叢考 韓国篇』による『新編増補清末民初小説目録』補
 2」『清末小説から』第72号 2004.1.1
 72は『清末小説から』第72号を、うしろの数字は該誌の頁数を示す
- [渡辺86]渡辺浩司「ピーストンの謎」『清末小説から』第86号 2007.7.1
 86は『清末小説から』第86号を、うしろの数字は該誌の頁数を示す
- [渡辺87]渡辺浩司「《亞森羅蘋之勁敵》と《竊鑿案》の原作」『清末小説から』第87号 2007.10.1
 87は『清末小説から』第87号を、うしろの数字は該誌の頁数を示す
- [渡辺88]渡辺浩司「《哲理小説 哲学之禍》の原作」『清末小説から』第88号 2008.1.1
 88は『清末小説から』第88号を示す
- [渡辺89]渡辺浩司「November Joe の中国語訳(上)」『清末小説から』第89号 2008.4.1
 89は『清末小説から』第89号を示す
- [渡辺90]渡辺浩司「November Joe の中国語訳(下)」『清末小説から』第90号 2008.7.1
 90は『清末小説から』第90号を示す
- [渡辺92]渡辺浩司「《滑稽小説 紙牌》の原作」『清末小説から』第92号 2009.1.1
 92は『清末小説から』第92号を示す
- [渡辺93]渡辺浩司「《還珠》の原作」『清末小説から』第93号 2009.4.1
 93は『清末小説から』第93号を示す
- [渡辺94]渡辺浩司「《蔓陀羅克》の原作」『清末小説から』第94号 2009.7.1

- 94は『清末小説から』第94号を示す
[渡辺95] 渡辺浩司「《十月寒霜記》の原作」『清末小説から』第95号 2009.10.1
95は『清末小説から』第95号を示す
[渡辺96] 渡辺浩司「《外交小説 世界秘史》の原作」『清末小説から』第96号 2010.1.1
96は『清末小説から』第96号を示す
[渡辺97] 渡辺浩司「《物語小説 犬之自述》の原作」『清末小説から』第97号 2010.4.1
97は『清末小説から』第97号を示す
[渡辺98] 渡辺浩司「《與子同仇》の原作」『清末小説から』第98号 2010.7.1
98は『清末小説から』第98号を示す
[渡辺99] 渡辺浩司「《法蘭西之魂》の原作」『清末小説から』第99号 2010.10.1
99は『清末小説から』第99号を示す
[渡辺100] 渡辺浩司「《游艇伏尸録》の原作」『清末小説から』第100号 2011.1.1
100は『清末小説から』第100号を示す
[渡辺101] 渡辺浩司「《沙場歸夢》の原作」『清末小説から』第101号 2011.4.1
101は『清末小説から』第101号を示す
[渡辺102] 渡辺浩司「《虎口餘生》の原作」『清末小説から』第102号 2011.7.1
102は『清末小説から』第102号を示す
[渡辺103] 渡辺浩司「《醫學小説 鑽崇》の原作」『清末小説から』第103号 2011.10.1
103は『清末小説から』第103号を示す
[渡辺104] 渡辺浩司「《社會小説 人壽保險》の原作」『清末小説から』第104号 2012.1.1
104は『清末小説から』第104号を示す
[渡辺105] 渡辺浩司「《拊髀記》の原作」『清末小説から』第105号 2012.4.1
105は『清末小説から』第105号を示す
[渡辺106] 渡辺浩司「《愛國小説 鴿》の原作 / 《拊髀記》の原作(補)」『清末小説から』第106号 2012.7.1
106は『清末小説から』第106号を示す
[渡辺107] 渡辺浩司「《劍光蝶影》の原作」『清末小説から』第107号 2012.10.1
107は『清末小説から』第107号を示す
[渡辺108] 渡辺浩司「《宵人一夕》の原作」『清末小説から』第108号 2013.1.1
108は『清末小説から』第108号を示す
[渡辺109] 渡辺浩司「Richard Marsh の中国語訳」『清末小説から』第109号 2013.4.1
109は『清末小説から』第109号を示す
[渡辺110] 渡辺浩司「L. J. Beeston の中国語訳」『清末小説から』第110号 2013.7.1
110は『清末小説から』第110号を示す(2013年4月9日提出)
[渡辺111] 渡辺浩司「《狗之日記》の原作」『清末小説から』第111号 2013.10.1
111は『清末小説から』第111号を示す
[渡辺112] 渡辺浩司「《披蘿帶荔》の原作」『清末小説から』第112号 2014.1.1
112は『清末小説から』第112号を示す
[渡辺113] 渡辺浩司「《李代桃僵》の原作」『清末小説から』第113号 2014.4.1

- 113は『清末小説から』第113号を示す
- [渡辺論] 渡辺浩司『清末民初翻訳短篇ミステリ論集』日本・清末小説研究会2010.5.1 清末小説研究資料叢書12
数字は頁数を示す
- [渡辺 S30] 渡辺浩司「《月月小説》掲載の翻訳小説の原作」『清末小説』第30号 2007.12.1
S30は『清末小説』第30号を示す
- [渡辺 S31] 渡辺浩司「The Thinking Machine の中国語訳」『清末小説』第31号 2008.12.1
S31は『清末小説』第31号を示す
- [渡辺 S32] 渡辺浩司「林訳小説《紅篋記》などの原作(上)」『清末小説』第32号 2009.12.1
S32は『清末小説』第32号を示す
- [渡辺 S33] 渡辺浩司「林訳小説《紅篋記》などの原作(下)」『清末小説』第33号 2010.12.1
S33は『清末小説』第33号を示す
- [渡辺 S34] 渡辺浩司「Sam Briggs の中国語訳」『清末小説』第34号 2011.12.1
S34は『清末小説』第34号を示す
- [渡辺 S35] 渡辺浩司「Bruno Lessing の中国語訳」『清末小説』第35号 2012.12.1
S35は『清末小説』第35号を示す
- [児童] 胡從経『晚清児童文学鈎沈』上海少年儿童出版社1982.4
数字は頁数を示す
- [法国] 北京大学中法文化關係研究中心、北京図書館参考研究部中国学室主編『漢訳法国社会学与人文科学図書目録』北京・世界図書出版公司1996.4
数字は頁数を示す
- [付09] 付建舟「清末民初日語文学的漢訳与中国文学的現代轉型」『外国文学評論』2009年第4期 2009.11.18
数字は頁数を示す
- [父半農] 劉小蕙「劉半農著訳作目録」『父親劉半農』上海人民出版社2000.9
数字は頁数を示す
- [付二] 付建舟『清末民初小説版本経眼録二集』杭州・浙江工商大学出版社2013.1
数字は頁数を示す
- [付三] 付建舟『清末民初小説版本経眼録三集』北京・中国社会科学出版社2013.8
数字は頁数を示す
- [婦女] 村田雄二郎編『『婦女雜誌』総目録・索引』日本・東京大学『婦女雜誌』研究会2006.11
数字は頁数を示す
- [付朱] 付建舟、朱秀梅著『清末民初小説版本経眼録』上海世紀出版股份有限公司遠東出版社2010.6
数字は頁数を示す
- [古大] 劉葉秋、朱一玄、張守謙、姜東賦主編『中国古典小説大辞典』石家荘・河北人民出版社1998.7
数字は頁数を示す
- [谷菴] 谷菴「阿英《晚清小説目》補遺」『新民報晚刊』1957.11.21初出未見 / 『中国近代文学論文集』(1949-1979)小説巻 中国社会科学出版社1983.4

数字は『中国近代文学論文集』の頁数を示す

- [古目] 朱一玄、董沢雲、劉建岱編『古典小説戯曲書目』長春・吉林文史出版社1991.5
数字は頁数を示す。なお、台湾版単行本について刊年を表わす「48」の意味は、「中華民國48年」すなわち1959年のこと。本目録では西曆に変換した
- [古提] 朱一玄、寧稼雨、陳桂声編著『中国古代小説総目提要』北京・人民文学出版社2005.12
数字は頁数を示す
- [広告1] 袁進主編『中国近代文学編年史 以文学広告為中心(1872-1914)』北京大学出版社2013.5
数字は頁数を示す
- [広告2] 錢理群主編『中国現代文学編年史 以文学広告為中心(1915-1927)』北京大学出版社2013.5
数字は頁数を示す
- [郭S19] 郭延礼「中国近代伊索寓言的翻譯」『清末小説』第19号 1996.12.1
S19は『清末小説』第19号を示す
- [哈仏] 張美蘭恨『美国哈仏大学哈仏燕京図書館蔵晚清民国間新教伝教士中文訳著目録提要』桂林・広西師範大学出版社2013.5
数字は統一番号
- [韓08-*] 韓一字『清末民初漢訳法国文学研究(1897-1916)』北京・中国社会科学出版社2008.6
*は頁数を示す
- [涵叢] 叢書部 (商務印書館)『涵芬楼新書分類総目』商務印書館 刊年不記1911?
数字は頁数を示す
- [涵教] 教育部 (商務印書館)『涵芬楼新書分類総目』商務印書館 刊年不記1911?
数字は頁数を示す
- [韓近] (美) PATRICK HANAN 著、徐侠訳『中国近代小説的興起』上海教育出版社2004.5
数字は頁数を示す
- [涵歴] 歴史地理部 (商務印書館)『涵芬楼新書分類総目』商務印書館 刊年不記1911?
数字は頁数を示す
- [涵秋] 劉明坤「附録1 李涵秋作品一覽表」『李涵秋小説論稿』北京・人民出版社2010.6
数字は頁数を示す
- [涵実] 実業部 (商務印書館)『涵芬楼新書分類総目』商務印書館 刊年不記1911?
数字は頁数を示す
- [涵文] 文学部 (商務印書館)『涵芬楼新書分類総目』商務印書館 刊年不記1911?
数字は頁数を示す
- [涵訳] 文学部 / 小説類 / 編訳之属 (商務印書館)『涵芬楼新書分類総目』商務印書館 刊年不記1911?
数字は頁数を示す
- [涵哲] 哲学部 (商務印書館)『涵芬楼新書分類総目』商務印書館 刊年不記1911?
数字は頁数を示す
- [涵政] 政法部 (商務印書館)『涵芬楼新書分類総目』商務印書館 刊年不記1911?
数字は頁数を示す

- [涵著] 文学部 / 小説類 / 編著之属 (商務印書館) 『涵芬楼新書分類總目』商務印書館 刊年不記1911?
数字は頁数を示す
- [漢訳] 張曉編著 『近代漢訳西学書目提要 明末至1919』北京大学出版社2012.9
数字は書名につけられた通し番号を示す
- [郝嵐] 『林訳小説論稿』天津社会科学院出版社2005.2
数字は頁数を示す
- [宏照] 劉宏照「附録2 林紓訳作目録」『林紓小説翻譯研究』上海世紀出版股份公司、上海訳文出版社2011.10 学人論叢
数字は統一番号
- [HOOVER] フーバー研究所(スタンフォード大学)所蔵商務印書館版「説部叢書」初編一百編マイクロフィルム
- [彙 *]-[彙 *]上海図書館『中国近代期刊篇目彙録』全6冊 上海人民出版社1980.7-1984.8
* は頁数を示す
- [慧敏] 杜慧敏 『晚清主要小説期刊訳作研究(1901-1911)』上海世紀出版集団、上海書店出版社2007.12 上海市社会科学博士文庫 第9輯
数字は頁数を示す
- [INDIANA] インディアナ大学図書館所蔵商務印書館版「説部叢書」初編一百編マイクロフィルム
- [基督] 雷振華纂 『基督聖教出版各書書目彙纂』漢口・聖教書局1918
姚達兌氏資料一部提供。数字は発表年を示す
- [紀編] 卓如、魯湘元主編 『二十世紀中国文学編年(1900-1931)』石家莊・河北出版伝媒集団、河北教育出版社2013.4
数字は頁数を示す
- [建華07-*] 陳建華「中国電影批評の先駆 周瘦鵑《影戲話》読解」『現代中国』第9輯2007.7
* は頁数を示す
- [建華11-*] 陳建華「論周瘦鵑“影戲小説” 早期歐美電影の翻譯与文学文化新景観 ,1914-1922」『現代中文文学学報』10卷第2期 2011.12 電字版
* は頁数を示す
- [姜] 姜維楓 『近現代偵探小説作家程小青研究』北京・中国社会科学出版社2007.10
数字は頁数を示す
- [解読秋] 郭延礼編著 『解読秋瑾』下冊 済南・山東教育出版社2013.3
数字は頁数を示す
- [近大] 孫文光主編 『中国近代文学大辞典』合肥・黄山書社1995.12
数字は頁数を示す
- [近代] 魏紹昌、管林、劉濟献、鄭方沢主編 『中国近代文学辞典』河南教育出版社1993.8
数字は頁数を示す
- [景深] 復旦大学図書館、復旦大学古籍整理研究所編 『趙景深先生贈書目録(中文線装書部分)』1988.12中文線装書部分は、ふられ た総番号を、中文平装書、外文書部分は、統一番号がなく分類番号が記されている。番号は、そのそれぞれを示す

- [楷第] 孫楷第『中国通俗小説書目』北平・国立北平図書館1933.3初版 / 北京作家出版社1957.1
北京第1版未見 / 1958.1北京第2次印刷 / 北京人民文学出版社1982.12訂正重版
数字は、北京人民文学出版社1982.12訂正重版の頁数を示す
- [東元06- *] 康東元編、黒古一夫監修『日本近・現代文学の中国語訳総覧』勉誠出版株式会社
2006.1.20
* は頁数を示す
- [東元09- *] 康東元『日本近現代文学翻訳研究』(日本語) 上海交通大学出版社2009.9
* は頁数を示す
- [匡補] 郭輝「《晚清小説目録》匡補」『明清小説研究』2013年第2期(総第108期) 2013発行
月日不記
数字は頁数を示す
- [理論] 陳平原、夏曉虹編『二十世紀中国小説理論資料』第1巻(1897-1916)北京大学出版社1989.3
/ 1997.2第一版
数字は1989年版の頁数を示す
- [莉華09- *] 宋莉華「從晚清到“五四”：伝教士与中国現代児童文学的萌蘗」『文学遺産』2009
年第6期 2009.11.15
* は頁数を示す
- [莉華10- *] 宋莉華「近代来華伝教士訳介成長小説述略」『中国現代文学研究叢刊』2010年第6
期(総第137期) 2010.11.15
* は頁数を示す。野間信幸氏複写提供
- [莉華10B- *] 宋莉華『伝教士漢文小説研究』上海世紀出版股份公司、上海古籍出版社2010.8 海
外漢文小説研究叢書
* は頁数を示す。基本的に1840-1920年の刊行物を収録
- [莉華12- *] 宋莉華「19世紀伝教士漢語方言小説述略」『文学遺産』2012年第4期 2012.7.15
* は頁数を示す
- [莉華12B- *] 宋莉華「《辜蘇歷程》：《魯濱孫飄流記》の早期粵語訳本研究」『文学評論』2012
年第4期 2012.7.15
* は頁数を示す
- [歴近] 王繼權主編『中国歴代小説辞典』第4巻近代 昆明・雲南人民出版社1993.3
数字は頁数を示す
- [梁艶博] 梁艶『清末民初における欧米小説の翻訳に関する研究 日本經由を視座として』九
州大学大学院比較社会文化学府2013.1 博士論文
数字は頁数を示す
- [梁艶13] 梁艶「周作人とアンドレーエフ 「歯痛」の翻訳とめぐって」『野草』第91号 2013.2.1
- [劉鶚] 葉立生主編『五味雜陳話劉鶚 紀念劉鶚逝世一百周年』北京・中国文史出版社2009.3
数字は「《老残遊記》版本目録」の通し番号
- [劉鶚及] 劉德隆、朱禧、劉德平編『劉鶚及老残遊記資料』成都・四川人民出版社1985.7
数字は「《老残遊記》版本目録」の通し番号
- [劉民] 劉永文編著『民国小説目録(1912-1920)』上海世紀出版股份有限公司、上海古籍出版社

2011.12

数字は頁数を示す

[劉晚] 劉永文編『晚清小説目録』上海世紀出版股份有限公司、上海古籍出版社2008.11 光華文史文献研究叢書

数字は頁数を示す

[劉吳] 劉永文、吳瀟「晚清報刊中的小説宝藏——以《神州日報》為個案」『明清小説研究』2005年第1期（總第75期） 2005発行月日不記

数字は頁数を示す

[柳和城103] 柳和城「《新劇雜誌》要目」「《新劇雜誌》——中国話劇第一刊」所収『出版史料』2006年第3期（新總第19期） 2006.9.25

103は該誌103頁を示す

[魯版] 陳漱渝主編『魯迅版本書話』北京図書館出版社2004.10

数字は頁数を示す

[陸昕01] 陸昕「説《説部叢書》」『蔵書家』第3輯2001.6

数字は頁数を示す

[陸昕05] 陸昕『閑話蔵書』北京・学苑出版社2005.8北京第3次印刷 所蔵鑑賞書系

数字は頁数を示す

[樂11] 樂偉平「清末小説林社の雑誌出版」『漢語言文学研究』2011年第2巻第2期（總第6期）2011.6.15

[樂112] 樂偉平「徐兆璋日記中の近代小説與出版史料1——以小説林社為中心」『清末小説から』第112号 2014.1.1

112は『清末小説から』第112号を示す

[樂113] 樂偉平「徐兆璋日記中の近代小説與出版史料2——以小説林社為中心」『清末小説から』第113号 2014.4.1

113は『清末小説から』第113号を示す

[漫步] 翁長松『漫步旧書林』上海世紀出版股份有限公司遠東出版社2008.3

数字は頁数を示す

[茅全附] 「茅盾生平著訳年表」「茅盾著訳書目」「茅盾全集（附集）」北京・人民文学出版社2001.3

数字は頁数を示す

[MICHIGAN] ミシガン大学図書館所蔵商務印書館「林訳小説叢書」マイクロフィルム

[民歴] 北京図書館編『民国時期總書目（1911-1949）』歴史・伝記・考古・地理 北京・書目文献出版社1994.8

数字は總番号を示す

[民外] 北京図書館編『民国時期總書目（1911-1949）』外国文学 北京・書目文献出版社1987.4

数字は總番号を示す

[民語] 北京図書館編『民国時期總書目（1911-1949）』語言文字 北京・書目文献出版社1986.8

数字は總番号を示す

[民中] 北京図書館編『民国時期總書目（1911-1949）』文学理論・世界文学・中国文学 全2冊

- 北京・書目文献出版社1992.11
数字は総番号を示す
- [墨者] 墨者「稀見清末小説目」『學術』第1輯 1940.2
数字は雑誌の頁数を示す
- [目白] 石昌渝主編『中国古代小説総目』文言巻、白話巻、索引巻 太原・山西教育出版社2004.9
数字は頁数を示す
- [目文] 石昌渝主編『中国古代小説総目』文言巻、白話巻、索引巻 太原・山西教育出版社2004.9
数字は頁数を示す
- [内田] 内田慶市『近代における東西言語文化接触の研究』関西大学出版部2001.10.25
数字は頁数を示す
- [欧蕭] 欧陽健、蕭相愷「《晚清小説目》補編」『文献』1989年2期(総40期)1989.4.13
数字は雑誌の頁数を示す
- [蒲梢] 蒲梢(徐調孚)「漢訳東西洋文学作品編目 一九二九年三月止」張静廬輯註『中国現代出版史料甲編』北京・中華書局股份有限公司1954.12上海初版
数字は頁数を示す。刊年不記
- [蒲梢附] 附：戚煥墳同志補充書目、蒲梢(徐調孚)「漢訳東西洋文学作品編目 一九二九年三月止」張静廬輯註『中国現代出版史料甲編』北京・中華書局股份有限公司1954.12上海初版
数字は頁数を示す
- [清茹報] 陳清茹『光緒二十九年(1903)小説研究』鄭州・中州古籍出版社2009.9
数字は作品の通し番号
- [清茹伝] 陳清茹『光緒二十九年(1903)小説研究』鄭州・中州古籍出版社2009.9
数字は作品の通し番号
- [清茹単] 陳清茹『光緒二十九年(1903)小説研究』鄭州・中州古籍出版社2009.9
数字は作品の通し番号
- [慶国11] 李慶国「清末における政治小説の考察(三)」追手門学院大学国際教養学部紀要『アジア文化学科年報』第4号 2011.1
- [慶国94-*] 李慶国「“林訳小説”前的翻譯小説」『中国文学報』第48冊 1994.4
*は頁数を示す
- [全書] 《中国古代小説百科全書》編輯委員会『中国古代小説百科全書』北京・中国大百科全書出版社1993.4
数字は頁数を示す
- [全章35] 胡全章「徐劍胆考論続篇」『清末小説』第35終刊号 2012.12.1
35は『清末小説』第35終刊号を示す
- [潤琦58] 于潤琦「清末民初京味小説的版本」『清末小説から』第58号 2000.7.1
58は『清末小説から』第58を示す
- [森岡12-*] 森岡優紀『中国近代小説の成立と写実』京都大学学術出版会2012.11.5
- [商目] 『商務印書館図書目録(1897-1949)』北京・商務印書館1981
数字は頁数を示す。この目録は、出版年月を明記していない。しかたがないから、題名の

一致する作品には [商目 * *] と注記する

- [紹良] 周紹良『紹良書話』北京・中華書局2009.8
数字は頁数を示す
- [盛京] 張永芳、王金城、馮濤主編「《盛京時報》近代小説簡目」『清末小説』第32号 2009.12.1
数字は簡目の通し番号を示す
- [盛京録] 張永芳、王金城、馮濤主編『《盛京時報》近代小説叙録』瀋陽出版社2010.8
数字は叙録の通し番号を示す
- [盛京新] 張永芳「《〈盛京時報〉近代小説簡目》補遺」『清末小説』第33号 2010.12.1
数字は簡目の通し番号を示す
- [実東] 実藤恵秀「邦書華訳の概観（華訳邦書目録）」『東亜解放』第2巻第2号1940.2.1
数字は頁数を示す
- [時萌] 時萌『曾樸研究』上海古籍出版社1982.8
数字は頁数を示す
- [実日] 実藤恵秀「支那訳の日本書籍目録」『日華学報』第43号1933.10.1、24-49頁 / 『日華学報
第9巻』大里浩秋、見城悌治、孫安石監修編集「日中関係史資料叢書7」ゆまに書房
2012.12.21影印
数字は影印本の頁を示す
- [実藤] 東京都立日比谷図書館編『実藤文庫目録』東京日比谷図書館1966.8.25
数字は実藤文庫につけられた通し番号を示す
- [実中] 実藤恵秀『中訳日文書目録』日本・国際文化振興会1945.2.20
数字は頁数を示す
- [史索記] 管林、鍾賢培、陳永標、謝飄方、汪松濤編撰「中国近代文学大事記（1840-1919）」魏
紹昌主編『中国近代文学大系1840-1919』第12集第29巻 史料索引集1 上海書店1996.3
数字は第29巻の頁数を示す
- [史索一] 祝均宙、黄培璋「中国近代文藝報刊概覧」魏紹昌主編『中国近代文学大系』第12集第
29巻史料索引集 上海書店1996.3
数字は頁数を示す
- [史索二] 祝均宙、黄培璋「中国近代文藝報刊概覧」魏紹昌主編『中国近代文学大系』第12集第
30巻史料索引集 上海書店1996.7
数字は頁数を示す
- [士瑩] 胡士瑩遺著、曾華強整理、蕭欣橋校訂「《中国通俗小説書目》補」『明清小説論叢』第
4輯 1986.6
数字は雑誌の頁数を示す
- [世仲年] 郭天祥『黄世仲年譜長編』北京・中国社会科学出版社2002.10
数字は頁数を示す
- [世仲一] 胡志偉編輯『黄世仲与辛亥革命』辛亥革命九十週年紀念暨黄世仲投身革命百週年国際
學術研討會論文集 第一輯 紀念黄世仲基金会2001.8
数字は頁数を示す
- [瘦鵑] 王智毅『周瘦鵑研究資料』天津人民出版社1993.2

数字は頁数を示す

[書坊] 韓錫鐸、王清原編纂『小説書坊録』瀋陽・春風文藝出版社1987.11

数字は出版社の統一番号と複数ある刊行物の番号を示す

[書坊訂] 韓錫鐸、王清原、牟仁隆『小説書坊録』北京図書館出版社2002.4

数字は出版社の統一番号と複数ある刊行物の番号を示す

[述略] 阿英「辛亥革命書徴」『学林』第6輯 1941.4 / 張静廬輯注『中国近代出版史料初編』上海
上海雜出版社1953.10 / 『晚清文藝報刊述略』上海古典文学出版社1958.3 / 中華書局編輯所
編輯、北京・中華書局1959.8上海第1次印刷

基本的に「説部」の部門に収録している作品。数字は『晚清文藝報刊述略』の頁数を示す

[泰来] 馬泰来「林紓翻譯作品全目」『林紓的翻譯』北京・商務印書館1981.11

数字は作品番号を示す

[泰来 S6- *] 馬泰来「林紓訳書序文鈎沈」『清末小説研究』第6号 1982.12.1

*は頁数を示す

[泰来 S16- *] 馬泰来「林紓翻譯作品原著補考」『清末小説』第16号 1993.12.1

*は頁数を示す

[談往] 楊世驥『文苑談往』上海・中華書局1945.4 / 1946.8再版 / 台湾・華世出版社1978.2 / 香港
影印

主として出版社および刊年を明示した作品を採取する。数字は頁数を示す

[湯79- *] 湯友誠「晚清の翻譯小説 中島利郎編「華訳日文小説編年目録初稿」補遺」『咿啞』
第12号 1979.6.30

*は頁数を示す

[唐平] 中国現代文学館編『唐弢蔵書目録』内部交流資料 刊年不記(2003)

平装書を、数字は「番号」を示す

[唐書] 陳建功主編『唐弢蔵書・図書総録』北京・文化藝術出版社 2010.10 中国現代文学館館
蔵珍品大系

数字は頁数を示す

[唐書封] 陳建功主編『唐弢蔵書・図書総録』北京・文化藝術出版社 2010.10 中国現代文学館
館蔵珍品大系

掲げられた表紙(封面)のこと。数字は頁を示す

[唐線] 中国現代文学館編『唐弢蔵書目録』内部交流資料 刊年不記(2003)

線装書を、数字は「番号」を示す

[提要] 江蘇省社会科学院明清小説研究中心編『中国通俗小説総目提要』北京・中国文聯出版公
司1990.2

数字は頁数を示す

[田陸] 田若虹「青浦陸士諤小説考述」『陸士諤小説考論』上海三聯書店2005.7

数字は通し番号。ただし、「待考」としてある作品は未収録。「陸士諤小説年表」部分は
頁数を示す

[廷亮] 顔廷亮『黄世仲革命生涯和小説生涯考論』上下 北京・人民出版社2012.4

数字は通し頁数を示す

- [通典] 王立言、盧濟恩、趙祖謨主編『中国文学通典：小説通典』北京・解放軍文藝出版社1999.1
数字は頁数を示す
- [図典] 陳建功主編『百年中文文学期刊図典』上 北京・文化藝術出版社2009.8
数字は頁数を示す
- [図書118] 商務印書館『図書彙報』第118期 商務印書館印贈1927.4
「京語童話」を参照する。数字は頁数を示す
- [衛] 衛茂平『徳語文学漢訳史考辨：晚清和民国時期』上海外語教育出版社2004.1
数字は頁数を示す
- [魏李] 魏紹昌編『李伯元研究資料』上海古籍出版社1980.12
数字は頁数を示す
- [衛晴] 張衛晴『翻譯小説与近代訳論 《昕夕閑談》研究』北京・中国社会科学出版社2012.12
数字は頁数を示す
- [魏吳] 魏紹昌編『吳研人研究資料』上海古籍出版社1980.4
数字は頁数を示す
- [文東98] 崔文東「晚清 Robinson Crusoe 中譯本考略」『清末小説から』第98号 2010.7.1
98は『清末小説から』第98号を示す
- [文文] 闕文文『晚清報刊上の翻譯小説』濟南・齊魯書社2013.5
字は頁数を示す
- [文小] 袁行霈、侯忠義編『中国文言小説書目』北京大学出版社1981.11
数字は頁数を示す
- [五百] 張兵主編『五百種明清小説博覧』下冊 上海・世紀出版集團、上海辞書出版社出版發行
2005.7
数字は頁数を示す
- [西諦] 北京図書館『西諦書目』文物出版社1963.10
数字は該書目に振られている番号を示す
- [習斌] 習斌『晚清稀見小説経眼録』上海世紀出版股份有限公司遠東出版社2012.3
数字は頁数を示す
- [習斌二] 習斌『晚清稀見小説鑑蔵録』上海世紀出版股份有限公司遠東出版社2013.1
数字は頁数を示す
- [戲劇] 董健主編『中国現代戲劇總目提要』南京大学出版社2003.12
数字は頁数を示す
- [系目] 王繼權、夏生元編『中国近代小説目録』南昌・百花洲文藝出版社1998.5 中国近代小説大系80
数字は頁数を示す
- [現代] 賈植芳、俞元桂主編『中国現代文学總書目』福州・福建教育出版社1993.12
数字は頁数を示す。角書不記
- [現刊] 吳俊、李今、劉曉麗、王彬彬主編『中国現代文学期刊目録新編』上中下 上海・世紀出版集團、上海人民出版社2010.2
数字は頁数を示す

- [現期] 唐沅、韓之友、封世輝、舒欣、孫慶昇、顧盈豐編『中国現代文学期刊目録彙編』上 天津人民出版社1988.9
数字は頁数を示す
- [現在] 宇野哲人編『近百年来中国文文献現在書目』日本・東方学会1957.12.10
数字は頁数を示す
- [香港] 胡從経編纂『香港近現代文学書目』香港・朝花出版社1998.5
数字は頁数を示す
- [香古] 賈晋華主編『香港所蔵古籍書目』上海・世紀出版集団、上海古籍出版社2003.12
数字は総番号を示す
- [小報] 孟兆臣『中国近代小報史』北京・社会科学文献出版社2005.10
数字は頁数を示す
- [小川] 『京都産業大学図書館所蔵小川環樹文庫漢籍目録』京都産業大学図書館2002.3.15
数字は頁数を示す
- [小森] 小森健太郎『英文学の地下水脈 古典ミステリ研究 黒岩涙香翻案原典からクイーンまで』日本・東京創元社2009.2.27
数字は頁数を示す
- [曉元] 王曉元『翻訳話語与意識形態 中国1898-1911年文学翻訳研究』上海外語教育出版社2010.3
数字は頁数を示す
- [辛島36-*] 辛島驍「日本文学関係著作支那翻訳目録」『京城帝国大学文学会論纂』第6輯（京城帝国大学創立十周年記念論文集、文学篇）1936.11.25
*は頁数を示す
- [辛島32-*] 辛島驍「日本文学より支那文学へ」『朝鮮及満洲』第291号1932.2月号 / 韓国・語文学社2005.11.30 / 2007.2.1二刷影印
*は原書の頁数を示す
- [新加] 辜美高、李金生主編『新加坡国立大学中文図書館蔵中国明清通俗小説書目提要』新加坡国立大学中文系漢学研究中心1998.6.30
数字は頁数。所蔵ではなく説明文に言及のある版本については、（ [新加] ）のように（ ）印で囲う
- [虚白] （曾）虚白原編、蒲梢（徐調孚）修訂『漢訳東西洋文学作品編目（第一回）』真美善書店1929.9.28（表紙は『1929漢訳東西洋文学作品編目第一次』）
数字は頁数を示す。収録小説はすべて刊年不記
- [学大] 銭仲聯、傅璇琮、王運熙、章培恒、陳伯海、鮑克怡総主編『中国文学大辞典』修訂本 上下冊 上海辞書出版社2000.9 / 2001.8第二次印刷
数字は頁数を示す
- [艶麗07] 李艶麗「二つの『世界末日記』 清末の科学小説と世紀末思潮」『思想史研究』第7号 日本思想史・思想論研究会 2007.3.1
- [艶麗10] 李艶麗「『日本』の可能性 冷血作品を解読する試み」『年報地域文化研究』第13号 2009年 東京大学大学院総合文化研究科地域文化研究専攻 2010.3.31

- [艶麗11] 李艶麗「晚清俄国小説訳介路徑及底本考 兼析“虚無党小説”」『外国文学評論』
2011年1期 2011.2 電字版
- [姚100] 姚達兌「Robinson Crusoe 漢語譯本《辜蘇歷程》考略」『清末小説から』第100号 2011.1.1
100は『清末小説から』第100号を示す
- [姚104] 姚達兌「容懿美譯《人靈戰紀土話》考略」『清末小説から』第104号 2012.1.1
104は『清末小説から』第104号を示す
- [姚109] 姚達兌「張葆常的少年中国和廢漢語論 傅蘭雅“時新小説”征文參賽作者考(四)」
『清末小説から』第109号 2013.4.1
109は『清末小説から』第109号を示す
- [姚13] 姚達兌「從《新趣小説》到《熙朝快史》 其作者略考和文本改編」『中国現代文学研究叢刊』2013年第11期(總第172期) 2013.11.15
- [訳論] 羅新璋編『訳論集』北京・商務印書館1984.5
数字は頁数を示す
- [訳書] 王韜、顧燮光等編『近代訳書目』北京図書館出版社2003.10影印本
数字は頁数を示す
- [営業] 周振鶴編『晚清営業書目』上海・世紀出版集團、上海書店出版社2005.4
数字は頁数を示す
- [越然] 周越然「稀見小説五十種」、「稀見訳本小説」『版本与書籍』上海・知行出版社1945.8
数字は頁数を示す
- [月月] 「説小説」『月月小説』1年3号1906.12.30、5号1907正月、6号1907二月、7号1907.4.27、8号1907.5.26
数字は号数を示す
- [澤田 S1- *] 澤田瑞穂「清末の小説」『中国の文学』学徒援護会1948.9.5 / 『清末小説研究』第1号 1977.10.1 / 『宋明清小説叢考』研文出版1982.2.10
*は頁数を示す
- [澤田 S1B- *] 澤田瑞穂「清末文学一隅」『清末小説研究』第1号 1977.10.1 / 『宋明清小説叢考』研文出版1982.2.10
*は頁数を示す
- [澤田 Y2- *] 澤田瑞穂「遊戯 清末小説管見」『野草』第2号 1971.1.15 / 『宋明清小説叢考』研文出版1982.2.10
*は頁数を示す
- [増田] 肥田皓三編『関西大学所蔵増田涉文庫目録』関西大学図書館1983.6.30
数字は頁数を示す
- [張治 A] 張治『中西因縁：近現代文学視野中的西方「經典」』上海社会科学院出版社2012.8
数字は頁数を示す
- [張治 B] 張治「林譯小説底本補考」『現代中文学報』2012年第6期(總21期) 2012.12.18 電字版
- [朝日] 大阪府立図書館編纂『「朝日新聞」文庫目録』大阪府立図書館特別集書目録 1973.9.1
渡辺浩司氏より關係部分の複写をいただいた。数字は頁数

- [偵探] 任翔、高媛主編『中国偵探小説理論資料(1902-2011)』北京師範大学出版社2013.3
数字は頁数を示す
- [振環] 鄒振環『影響中国近代社会的一百種訳作』北京・中国对外翻訳出版公司1996.1
数字は頁数を示す
- [鄭編] 鄭方沢『中国近代文学史事編年』長春・吉林人民出版社1983.11
数字は頁数を示す
- [指瑕] 王鑫「《晚清小説目録》指瑕」『明清小説研究』2010年第4期（総第98期） 2010発行月
日不記
数字は頁数を示す
- [中村] [中村C] 中村忠行氏旧蔵書
Cは複写を意味する
- [中村43-*] [中村43B-*] [中村44B-*] 中村忠行「中国文藝に及ぼせる日本文藝の影響」1
-5 『台大文学』第7巻4号-第8巻5号 1942.12.31-1944.11.5
*は頁数を示す
- [中村49-*] 中村忠行「『新中国未来記』攷説 中国文藝に及ぼせる日本文藝の影響の一例
」『天理大学学报』第1巻第1号 1949.5.2
*は頁数を示す
- [中村49B-*] 中村忠行「徳富蘆花と現代中国文学（1）」『天理大学学报』第1巻第2・3号
1949.10.25
*は頁数を示す
- [中村50-*] 中村忠行「徳富蘆花と現代中国文学（2）」『天理大学学报』第2巻第1・2号
1950.11.26
*は頁数を示す
- [中村51-*] 中村忠行「晚清に於ける文学改良運動」『国語国文』第21巻第1号 1951.12.15
*は頁数を示す
- [中村52-*] 中村忠行「晚清に於ける演劇改良運動 旧劇と明治の劇壇との交渉を中心として
1」『天理大学学报』第7輯 1952.3.26
*は頁数を示す
- [中村52B-*] 中村忠行「晚清に於ける演劇改良運動 旧劇と明治の劇壇との交渉を中心とし
て 2」『天理大学学报』第8輯 1952.7.26
*は頁数を示す
- [中村53-*] 中村忠行「政治小説に於ける比較と交流」『文学』第21巻第9号 1953.9.10
*は頁数を示す
- [中村55-*] 中村忠行「晚清児童文学界の一側面 明治の児童文学との交流を中心として」『天
理大学学报』第18輯 1955.10.23
*は頁数を示す
- [中村56-*] 中村忠行「「春柳社」逸史稿（1） 欧陽予倩先生に捧ぐ」『天理大学学报』第
22輯 1956.12.23
*は頁数を示す

- [中村57- *] 中村忠行「春柳社」逸史稿(2) 歐陽予倩先生に捧ぐ」『天理大学学報』第23輯 1957.3.23
* は頁数を示す
- [中村62- *] 中村忠行「清末の文壇と明治の少年文学 資料を中心として 1」『山辺道』第9号 1962.12.25
* は頁数を示す
- [中村64- *] 中村忠行「清末の文壇と明治の少年文学 資料を中心として 2」『山辺道』第10号 1964.1.25
* は頁数を示す
- [中村66- *] 中村忠行「政治小説と清末の文壇」『明治文学全集月報』21 第5巻附録1966.10
* は頁数を示す
- [中村73- *] 中村忠行「晩清に於ける虚無党小説」『天理大学学報』第85輯 1973.3.21
* は頁数を示す
- [中村73B- *] 中村忠行「清末の寓話 『海国妙諭』をめぐって」『天理大学学報』第86輯 1973.3.25
* は頁数を示す
- [中村80] 中村忠行「吳禱訳『売国奴』その他」『中国文芸研究会会報』第24号 1980.7.28
- [中村85- *] 中村忠行「日中文学交流の一視点」“ SINO-JAPANESE CULTURAL INTERCHANGE: ASPECTS OF LITERATURE AND LANGUAGE LEARNING ” EDITED BY YUE-HIM TAM, THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG, 1985
* は頁数を示す
- [中村 S2- *] 中村忠行「清末探偵小説史稿 翻訳を中心として(1)」『清末小説研究』第2号 1978.10.31
* は頁数を示す
- [中村 S3- *] 中村忠行「清末探偵小説史稿 翻訳を中心として(2)」『清末小説研究』第3号 1979.12.1
* は頁数を示す
- [中村 S4- *] 中村忠行「清末探偵小説史稿 翻訳を中心として(3・完)」『清末小説研究』第4号 1980.12.1
* は頁数を示す
- [中村 Y22- *] 中村忠行「忘れられた清末の翻訳文学二三」『野草』第22号 1978.9.1
* は頁数を示す
- [中村 Y27- *] 中村忠行「商務版『説部叢書』について 書誌学的なアプローチ」『野草』第27号 1981.4.20
* は頁数を示す
- [中村 Y33- *] 中村忠行「『鄰女語』・『老残遊記』・『ガリヴァー旅行記』」『野草』第33号 1984.2.10
* は頁数を示す
- [中大] 廖仲安、劉国盈主編『中国古典文学大辞典』台湾・旺文社股份有限公司2002.1初版二刷

数字は頁数を示す

- [中島] 中島利郎「我仏山人著作目録」(大谷大学文芸学会)『文芸論集』第24号 1985.3.30
- [中島16] 中島利郎「徐枕亜著作目録(稿)」『清末小説から』第16号 1990.1.116は『清末小説から』第16号を示す
- [中島76- *] [中島76B- *] 中島利郎「晩清の翻訳小説 華訳日文小説編年目録初稿」1、2 関西大学大学院文学研究科院生協議会『千里山文学論集』第15、16号 1976.4、10
[中島76] はその1を、[中島76B] はその2を示す。*は頁数を示す
- [中華] 中華書局編輯部編『中華書局図書総目(1912-1949)』北京・中華書局1987.3
数字は頁数を示す
- [中華百] 中華書局編輯部編『中華書局百年総書目(1912-2011)』北京・中華書局2012.3
数字は頁数を示す
- [中日] 実藤恵秀監修、譚汝謙主編、小川博編輯『中国訳日本書綜合目録』香港・中文大学出版社1980
数字は分類番号を示す。角書不記
- [中外] 周振甫、林辰、孫繩武主編『中外小説大辞典』北京・現代出版社1990.2
数字は頁数を示す
- [中文] 袁千正、唐富齡、謝楚癸主編『中国文学大辞典』台湾・曉園出版社有限公司1995.8
数字は頁数を示す
- [中央] 中央研究院歴史語言研究所『中央研究院歴史語言研究所普通本線装書目』台湾・中央研究院歴史語言研究所1970.11
数字は分類番号を示す
- [中英] 葛桂録『中英文学關係編年史』上海三聯書店2004.9
数字は頁数を示す
- [子鵬] 黎子鵬「《天路歷程》漢訳版本考察」『外語与翻譯』2007年第1期(総第52期) 2007.3
数字は項目番号を示す
- [自由] 馮自由「開国前海内外革命書報一覽」『革命逸史』第3集 上海・商務印書館1945.9重慶初版 / 1945.12上海初版
数字は項目番号を示す
- [祖毅] 馬祖毅『中国翻譯史』上巻 漢口・湖北教育出版社1999.9
数字は頁数を示す
- [左07] 左鵬軍「《新編増補清末民初小説目録》補正」中国近代小説研究会論文 2007.10天津
- [左録] 左鵬軍「附録：晩清民国伝奇雜劇目録」『晩清民国伝奇雜劇史稿』広州・広東人民出版社2009.6
左鵬軍が見た書籍を基本的に採録する。1920年以前
- [左目] 左鵬軍「晩清民国伝奇雜劇目録」『晩清民国伝奇雜劇考索』北京・人民文学出版社2005.9
数字は頁数を示す
- [左71] 左鵬軍「《中国近代小説編年》所録伝奇劇本匡補」『明清小説研究』2004年第1期(総第71期) 2004発行月日不記
- [左86] 左鵬軍「《新編増補清末民初小説目録》匡補」『明清小説研究』2007年第4期(総第86期)

2007発行月日不記

[作人] 張菊香、張鉄栄 『周作人研究資料』上下 天津人民出版社1986.11 中国現代文学史資料
彙編（乙種）

数字は頁数を示す

典拠資料一覧

「本書の読み方（構造図）」を参照いただきたい。これの「注釈」欄に関連する、あるいは典拠とした資料の一覧だ。数字を示して追跡できるように工夫した。

[]で略した資料は、前項目の「略号一覧」にまとめている。

また、それとは別に()によって示すばあいもある。使用頻度の少ない資料について使用した。別に意味があるわけではない。採録していない論文については、申し訳ない。また、樽本、沢本香子、沢本郁馬、神田一三の諸論文は、名前をあげずに内容を吸収している。

注釈が重複しているものがある。意図的に掲げた。引用関係がわかるだろう。

- 001 阿英『中国新文学大系』第10集史料索引 上海良友図書印刷公司1936.2.15 / 上海文藝出版社影印2003.7 [阿索]
- 002 阿英『小説閑談』上海良友図書印刷公司1936.6.10 [阿閑]
- 003 阿英「中英雅片戦争書録」張静廬輯注『中国近代出版史料初編』上海上雑出版社1953.10(本文未經発表とある) [阿中]
- 004 阿英「庚子八国聯軍戦争書録」張静廬輯注『中国近代出版史料初編』上海上雑出版社1953.10(本文未經発表とある) [阿庚]
- 005 阿英「甲午中日戦争書録」『中日戦争文学録^{マツ}[集]』近百年来中国文学大系之二 北新書局1938 初出未見 / 張静廬輯注『中国近代出版史料初編』上海上雑出版社1953.10 [阿甲]
- 006 阿英『晚清戯曲小説目』上海文藝聯合出版社1954.8 / 増補版 上海・古典文学出版社1957.9 / 中華書局1959.5
[阿英][阿英**伝奇][阿英**雑劇][阿英**地方戯][阿英**話劇]清末小説の目録といえば、長らく阿英編集のものを指していた。単行本を主体にし雑誌も部分的だが収録する。翻訳を重視しているのも特徴のひとつ。角書不記。記述間違いがあるのはしかたがない。はやくから清末小説に注目した点で重要な意味をもっていた
- 007 阿英『鴉片戦争文学集』北京古籍出版社1957.2 / 中華書局二次1962.11 中国近代反侵略文学集 各作品に開く[中華百485]中国近代反侵略文学集之一。1962.11のみ
- 008 阿英『中法戦争文学集』北京・中華書局1957.12 中国近代反侵略文学集 各作品に開く[中華百485]中国近代反侵略文学集之二
- 009 阿英「辛亥革命書徴」『学林』第6輯 1941.4 / 張静廬輯注『中国近代出版史料初編』上海上雑出版社1953.10 / 『晚清文藝報刊述略』上海・古典文学出版社1958.3 / 中華書局編輯所編輯、北京・中華書局1959.8上海第1次印刷 [述略][阿辛]
- 010 阿英『小説二談』上海・古典文学出版社1958.5 [阿二]

- 011 阿英『甲午中日戦争文学集』北京・中華書局1958.7 中国近代反侵略文学集 各作品に開く
[中華百485]中国近代反侵略文学集之三
- 012 阿英『庚子事变文学集』北京・中華書局1959.5 中国近代反侵略文学集 各作品に開く [中
華百485]中国近代反侵略文学集之四。1959.5 / 1963.5第二次印
- 013 阿英『反美華工禁約文学集』北京・中華書局1960.2 中国近代反侵略文学集 各作品に開く
[中華百485]中国近代反侵略文学集之五。1960.2 / 1962.12第二次印
- 014 阿英『晚清文学叢鈔・小説戯曲研究卷』北京・中華書局1960.3上海第1次印刷 / 台湾・文豊
出版公司1989.4影印本 [中華百530] 1960.3 [阿研]
- 015 阿英『晚清文学叢鈔・小説一卷』北京・中華書局1960.5/1980.6 各作品に開く [中華百530]
1960.5 / 1982.10第三次印
- 016 阿英『晚清文学叢鈔・小説二卷』北京・中華書局1960.5/1980.6 各作品に開く [中華百531]
1960.5 / 1982.10第三次印
- 017 阿英『晚清文学叢鈔・説唱文学卷』北京・中華書局1960.5 各作品に開く [中華百531]1960.5
- 018 阿英『晚清文学叢鈔・小説三卷』北京・中華書局1960.8 / 1982.9 各作品に開く [中華百531]
1960.8 / 1982.10第二次印
- 019 阿英『晚清文学叢鈔・小説四卷』北京・中華書局1961.4 / 1982.10 各作品に開く [中華百531]
1961.4 / 1982.10第二次印
- 020 阿英『晚清文学叢鈔・域外文学訳文卷』北京・中華書局1961.9 各作品に開く [中華百531]
1961.9
- 021 阿英『晚清文学叢鈔・俄羅斯文学訳文卷』北京・中華書局1961.10 各作品に開く [中華百
531] 1961.10
- 022 阿英『晚清文学叢鈔・伝奇雜劇卷』北京・中華書局1962.9 各作品に開く [中華百531]1962.9
- 023 阿英『小説三談』上海古籍出版社1979.8 [阿三]
- 024 阿英『翻譯史話』『小説四談』上海古籍出版社1981.12 [阿四]
- 025 愛知大学図書館『愛知大学漢籍分類目録』愛知大学図書館1960.2 渡辺浩司氏複写提供
- 026 包天笑『釧影樓回憶録』香港・大華出版社1971.6
- 027 鮑晶『劉半農研究資料』天津人民出版社1985.2 [半農]
- 028 北京大学中法文化關係研究中心『漢訳法国社会科学と人文科学図書目録』北京・世界図書出
版公司1996.4 [法国]
- 029 北京師範大学図書館『北京師範大学図書館中文古籍書目』中国出版對外貿易總公司影印
1983.9.1
- 030 北京図書館『西諦書目』文物出版社1963.10 [西諦]
- 031 北京図書館『民国時期總書目(1911-1949)』語言文字 北京・書目文献出版社1986.8 [民
語] 各作品を『清末民初小説目録』と照合し、記述が一致するものは、備考欄に [民語****]
と注記する。****は、『民国時期總書目』の総番号である。発行年、記述が一致しないもの
は、本目録に新たに追加し、同じく [民語****] と注記する
- 032 北京図書館『民国時期總書目(1911-1949)』外国文学 北京・書目文献出版社1987.4 [民
外] 各作品を『清末民初小説目録』と照合し、記述が一致するものは、備考欄に [民外****]
と注記する。****は、『民国時期總書目』の総番号である。発行年、記述が一致しないもの

は、本目録に新たに追加し、同じく [民外****] と注記する

- 033 北京図書館『民国時期総書目(1911-1949)』文学理論・世界文学・中国文学 全2冊 北京・書目文献出版社1992.11 [民中] 同上
- 034 北京図書館『民国時期総書目(1911-1949)』歴史・伝記・考古・地理 北京・書目文献出版社1994.8 [民歴] 同上
- 035 畢樹棠「科南道爾与哈葛德」『人世間』創刊号 1939.8.5
- 036 ト立德(POLLARD)「魯迅兩篇早期翻訳」劉靖之主編『翻訳新論集』1991.10香港初版/台湾商務印書館股份有限公司1993.4台湾初版
- 037 蔡祝青『訳本外的文本：清末民初中国閲読視域下的《巴黎茶花女遺事》』天主教輔仁大学比較文学研究所2009.8 博士論文
- 038 長井裕子「萌芽期における北京の芸能ジャーナリズム 穆儒丐『社会小説 梅蘭芳』をてがかりとして その1」北海道大学『大学院国際広報メディア研究科言語文化部紀要』41 2002.2.7
- 039 長堀祐造「魯迅「狂人日記」材源考 周氏兄弟とソログープ」伊藤徳也編『周作人と日中文化史』勉誠出版2013.5.20
- 040 長沢規矩也『東京大学東洋文化研究所蔵雙紅堂文庫分類目録』東京大学東洋文化研究所 1961.11.25
- 041 陳大康『中国近代小説編年』上海・華東師範大学出版社2002.12 [編年] 2003.4.9渡辺浩司氏提供。別に購入して重複。角書不記
- 042 陳大康「論晚清小説的書価」『華東師範大学学報(哲社版)』2005年第4期 電字版 [大康05] また [編年] と重複する作品を収録する。
- 043 陳大康「晚清《新聞報》与小説相關編年(1906-1907)」『明清小説研究』2008年第1期(総第87期) 2008発行月日不記 [大康87]
- 044 陳大康「晚清《新聞報》与小説相關編年(1908-1911)」『明清小説研究』2008年第3期(総第89期) 2008発行月日不記 [大康89]
- 045 陳大康「《民呼日報》与小説有關編年」『明清小説研究』2009年第2期(総第92期) 2009発行月日不記 [大康92]
- 046 陳大康「《民呼日報》与小説有關編年(二)」『明清小説研究』2009年第3期(総第93期) 2009発行月日不記 [大康93]
- 047 陳大康「《民立報》与小説有關編年」『明清小説研究』2010年第1期(総第95期) 2010発行月日不記 [大康95]
- 048 陳大康「《中国通俗小説総目提要》“未見”条目之補遺」『明清小説研究』2013年第1期(総第107期) 2013発行月日不記 [大康107]
- 049 陳宏淑「《愛的教育》前一章：從 Cuore 到《馨兒就学記》的転訳史」香港中文大学・第4届中国訳学新芽研討会2010.12 日野杉匡大氏複写提供
- 050 陳宏淑「《愛的教育》前一章：從 Cuore 到《馨兒就学記》的転訳史」『翻訳史研究』2012 上海・復旦大学出版社2012.10
- 051 陳鴻祥『王国維与近代東西方学人』天津古籍出版社1990.9
- 052 陳建功『百年中文文学期刊函典』上 北京・文化藝術出版社2009.8 [函典]

- 053 陳建功『唐弢藏書・図書総目』北京・文化藝術出版社 2010.10 中国現代文学館館蔵珍品大系 [唐書][唐書封]
- 054 陳建華「中国電影批評的先駆 周瘦鵑《影戲話》読解」『現代中国』第9輯2007.7 [建華07]
- 055 陳建華「論周瘦鵑“影戲小説” 早期歐美電影的翻譯与文学文化新景觀,1914-1922」『現代中文文学学報』10卷第2期2011.12 電字版 [建華11] 崔文東氏複写提供
- 056 陳金淦「胡適著訳年表和著訳目録」『胡適研究資料』北京十月文藝出版社1989.8
- 057 陳鳴樹『二十世紀中国文学大典(1897-1929)』上海教育出版社1994.12 [大典] 数字は頁数を示す。1897年より1918年までの創作(小説のみ)、訳文(小説のみ)を基本的に採録する。ただし、すべてを採用したわけではない。各作品を『清末民初小説目録』と照合し、記述が一致するものは、備考欄に[大典****]と注記する。****は、『二十世紀中国文学大典』の頁数である。発行年、記述が一致しないものは、本目録に新たに追加し、同じく[大典****]と注記する。1897-1929年を対象としており、書目として考えた場合、清末民初にわたるものとしては、中国大陸においてはほとんど初めての書籍ではなかろうか。単行本に限らず、雑誌掲載作品をも採取しており、作品によっては内容を紹介してもいる。創作、理論批評、訳文、作家活動、文壇記事、文化要録、社会背景に分けて年月日順に記述する。ただ、誤植が多いので注意を要する。拠った資料を明示していないのが惜しい
- 058 陳年希「陸士諤家世、生平及著述新考」『明清小説研究』1989年第4期(総14期) 1989.10.30
- 059 陳年希「陸士諤家世、生平及著述新考補 兼談新發現的《雲間珠溪陸氏譜牒》」『明清小説研究』1992年第1期(総第23期) 1992.1.30
- 060 陳平原『二十世紀中国小説史』第1巻(1897-1916)北京大学出版社1989.12
- 061 陳平原、夏曉虹『二十世紀中国小説理論資料』第1巻(1897-1916)北京大学出版社1989.3 / 1997.2第一版 [理論]
- 062 陳清茹『光緒二十九年(1903)小説研究』鄭州・中州古籍出版社2009.9 [清茹報][清茹単][清茹伝]
- 063 陳汝衡『説苑珍聞』上海古籍出版社1981.12
- 064 陳漱渝『魯迅版本書話』北京図書館出版社2004.10 [魯版]
- 065 陳子善 陳子善氏よりのご教示 1998.2.23
- 066 成實朋子「近代中国における「童話」 「童話」叢書と『無猫国』をめぐって」大阪教育大学『学大国文』第51号 2008.3.31
- 067 池上正治「中国のSF年表」童恩正、鄭文光、葉永烈著、池上正治訳『中国科学幻想小説事始』イザラ書房1990.3.31
- 068 池田智恵「「犯罪」を消費する読者と『時事新報』「黒幕」欄 中国近代探偵小説研究への視座として」『野草』第88号 中国文芸研究会2011.8.1 [池田11]
- 069 池田智恵「ホームズを想像・創造する 近代中国における探偵像の形成について」『現代中国』第86号 日本現代中国学会2012.9.30 [池田12]
- 070 川戸道昭 森田思軒翻譯作品目録「明治翻譯文学再考 「明治期翻譯文学書全集()」解説に代えて」『マイクロフィルム版明治期翻譯文学書全集目録()』ナダ書房1996.1.30
- 071 川戸道昭、新井清司、榊原貴教『日本におけるシャーロック・ホームズ』ナダ出版センター

2001.9.10

- 072 崔文東 崔文東氏よりのご教示 2008.5.17、2010.1.4、2011.5.8電子メール、2013.5.23論文複
数、「長生術」の出版社ほか、5.24素隠書屋
- 073 崔文東「晩清 Robinson Crusoe 中譯本考略」『清末小説から』第98号 2010.7.1
[文東98]
- 074 村田俊裕「周作人の残した小説創作の軌跡とその意義 「社会小説 江村夜話」の問題を
中心として 」『日本中国学会報』第29集 1977.10.1
- 075 村田雄二郎『婦女雑誌』総目録・索引』日本・東京大学『婦女雑誌』研究会2006.11
[婦女]
- 076 大阪府立図書館『「朝日新聞」文庫目録』大阪府立図書館特別集書目録 1973.9.1
[朝日] 渡辺浩司氏複写提供
- 077 大澤肇ら 大澤肇、今井航、小川唯、小野寺史郎、戸部健「『中華教育界』記事目録」『近
代中国研究彙報』第32号 2010.3.18 小説・文芸は採録の対象にしていない。つまり、省略
している。『中国近代期刊篇目彙録』に第1年第1号-第7巻第6期の総目録を収録する
- 078 大塚秀高『増補中国通俗小説書目』汲古書院1987.5.15 [大塚]
- 079 大塚秀高 大塚秀高氏よりのご教示 1997.9.10、1998.10.24(謝水順、李珽『福建古代刻書』
福建人民出版社1997.6の414頁複写)
- 080 大塚秀高「『官場現形記』の海賊版をめぐって」『清末小説』第23号 2000.12.1
- 081 大塚秀高「清末民初探偵小説管窺」『清末小説から』第64号 2002.1.1
- 082 戴天恩『百年書影：普希金作品中訳本(1903年-2000年)』成都・四川出版集團、天地出版
社2005.11
- 083 代々木瞭「原抱一庵再考」『未来趣味』第7号古典S F研究会出版局1999.5.2
- 084 東京大学東洋文化研究所『東京大学東洋文化研究所漢籍分類目録』汲古書院1981.3.30
- 085 東京大学東洋文化研究所『東京大学東洋文化研究所仁井田文庫漢籍目録』東京大学東洋文化
研究所附属東洋学文献センター 1999.3.26 渡辺浩司氏複写提供
- 086 東京日比谷図書館『実藤文庫目録』東京日比谷図書館1966.8.25 [実藤]
- 087 董健『中国現代戯劇総目提要』南京大学出版社2003.12 [戯劇]
- 088 董康成、徐伝礼『閑話張恨水』合肥・黄山書社1987.12
- 089 董新宇『看与被看之間 对中国無声電影的文化研究』北京師範大学出版社2000.4 中国影
視美学叢書
- 090 杜筆恩「『大共和日報附張』スクラップ」『清末小説から』第78号 2005.7.1 [杜78]
- 091 杜筆恩「『新編増補清末民初小説目録』の『小説海』掲載作品正誤」『清末小説から』第79
号 2005.10.1 [杜79]
- 092 杜筆恩「『新編増補清末民初小説目録』の『小説海』掲載作品正誤・補」『清末小説から』
第80号 2006.1.1 [杜80]
- 093 杜筆恩「『新編増補清末民初小説目録』の『小説海』掲載作品正誤・再補」『清末小説から』
第82号 2006.7.1 [杜82]
- 094 渡辺浩司 渡辺浩司氏よりのご教示 1992.2.18、1993.6.5、9.21、1994.3.10(『消閑鐘』『余
興』)、9.22、1995.3.18(『早稲田大学図書館所蔵漢籍分類目録』1991)、12.4(『新民晩報』

- 1995.11.22)。1997.3.19、7.22。1998.11.25。1999.1.18、6.12、9.18(電子メール)、9.22、10.1(張毓茂主編『東北現代文学大系1919-1949』第14集資料索引巻 瀋陽出版社1996.12)、10.8。2000.1.10(「新発田市立図書館所蔵野口文庫目録」1993)、2.10(『「朝日新聞」文庫目録』1973)、3.17(『愛知大学漢籍分類目録』1960、『新潟大学所蔵漢籍目録』1987、『宮城県図書館漢籍分類目録』1985、『国立中央図書館台湾分館線装書目録』1991、台湾『中国国際図書館中文旧籍目録』1984)、7.7(『東京大学東洋文化研究所漢籍分類目録』1990、『東京大学東洋文化研究所仁井田文庫漢籍目録』1999、『芥川龍之介文庫目録』1977)。2001.3.16(『蔵書目録 米内山文庫篇』1972)。2004.10.28、12.16(実藤文庫)。2005.6.24(車窓一瞥=柳梢頭)。2006.1.30、2.7。2007.1.26、3.2、5.7。2008.3.10、3.27(WILLAM LE QUEUX 関係)、7.3(MAUPASSANT 関係)、10.3。2009.10.11、10.24、11.24、12.24。2010.1.28、7.10、10.6、12.9。2011.3.5、7.2、9.15、9.29(翻訳作品)、10.15(翻訳作品)、10.27(『小説月報』発行年月の確認)、12.7(翻訳作品)、2012.3.28(翻訳作品)、2013.3.6(第4版)、11(第4版つづき)、10.17(第5版正誤表)、11.26(第5版正誤表AB項目)、12.1(誤植)、12.7(翻訳作品)、12.19(翻訳作品、誤植、未収録作品など)、2014.1.15同左、2.2同左、2.17同左
- 095 渡辺浩司『余興』小説部分目録 私家版 1994.5.24受
- 096 渡辺浩司「『趙景深先生贈書目録』を利用した『清末民初小説目録』補」『清末小説から』第35号 1994.10.1
- 097 渡辺浩司「『新加坡国立大学中文図書館蔵中国明清通俗小説書目提要』訂誤並びに補」『清末小説から』第53号1999.4.1
- 098 渡辺浩司「『「朝日新聞」文庫目録』をもとにした実地調査による『新編清末民初小説目録』および『清末民初小説年表』補」『清末小説から』第60号 2001.1.1
- 099 渡辺浩司「民国初期の小説雑誌『好白相』」『清末小説から』第64号 2002.1.1
- 100 渡辺浩司「『中国古典小説史料叢考 韓国篇』による『新編増補清末民初小説目録』補1」『清末小説から』第71号 2003.10.1 [渡辺71]
- 101 渡辺浩司「『中国古典小説史料叢考 韓国篇』による『新編増補清末民初小説目録』補2」『清末小説から』第72号 2004.1.1 [渡辺72]
- 102 渡辺浩司「ビーストンの謎」『清末小説から』第86号 2007.7.1 [渡辺86]
- 103 渡辺浩司「《亞森羅蘋之勁敵》と《竊鑄案》の原作」『清末小説から』第87号 2007.10.1 [渡辺87]
- 104 渡辺浩司「《月月小説》掲載の翻訳小説の原作」『清末小説』第30号 2007.12.1 [渡辺S30]
- 105 渡辺浩司「《哲理小説 哲学之禍》の原作」『清末小説から』第88号 2008.1.1 [渡辺88]
- 106 渡辺浩司「November Joe の中国語訳(上)」『清末小説から』第89号 2008.4.1 [渡辺89]
- 107 渡辺浩司「November Joe の中国語訳(下)」『清末小説から』第90号 2008.7.1 [渡辺90]
- 108 渡辺浩司「The Thinking Machine の中国語訳」『清末小説』第31号 2008.12.1 [渡辺S31]

- 109 渡辺浩司「《滑稽小説 紙牌》の原作」『清末小説から』第92号 2009.1.1 [渡辺92]
- 110 渡辺浩司「《還珠》の原作」『清末小説から』第92号 2009.1.1 [渡辺93]
- 111 渡辺浩司「《蔓陀羅克》の原作」『清末小説から』第94号 2009.7.1 [渡辺94]
- 112 渡辺浩司「《十月寒霜記》の原作」『清末小説から』第95号 2009.10.1 [渡辺95]
- 113 渡辺浩司「林訳小説《紅篋記》などの原作(上)」『清末小説』第32号 2009.12.1
[渡辺 S32]
- 114 渡辺浩司「《外交小説 世界秘史》の原作」『清末小説から』第96号 2010.1.1
[渡辺96]
- 115 渡辺浩司「《物語小説 犬之自述》の原作」『清末小説から』第97号 2010.4.1
[渡辺97]
- 116 渡辺浩司『清末民初翻訳短篇ミステリ論集』日本・清末小説研究会2010.5.1 清末小説研究
資料叢書12 [渡辺論]
- 117 渡辺浩司「《與子同仇》の原作」『清末小説から』第98号 2010.7.1 [渡辺98]
- 118 渡辺浩司「《法蘭西之魂》の原作」『清末小説から』第99号 2010.10.1 [渡辺99]
- 119 渡辺浩司「林訳小説《紅篋記》などの原作(下)」『清末小説』第33号 2010.12.1
[渡辺 S33]
- 120 渡辺浩司「《游艇伏尸録》の原作」『清末小説から』第100号 2011.1.1 [渡辺100]
- 121 渡辺浩司「《沙場歸夢》の原作」『清末小説から』第101号 2011.4.1 [渡辺101]
- 122 渡辺浩司「《虎口餘生》の原作」『清末小説から』第102号 2011.7.1 [渡辺102]
- 123 渡辺浩司「《醫學小説 鑽崇》の原作」『清末小説から』第103号 2011.10.1 [渡辺103]
- 124 渡辺浩司「Sam Briggs の中国語訳」『清末小説』第34号 2011.12.1 [渡辺 S34]
- 125 渡辺浩司「《社會小説 人壽保險》の原作」『清末小説から』第104号 2012.1.1
[渡辺104]
- 126 渡辺浩司「《拊髀記》の原作」『清末小説から』第105号 2012.4.1 [渡辺105]
- 127 渡辺浩司「《愛國小説 鴿》の原作 / 《拊髀記》の原作(補)」『清末小説から』第106号
2012.7.1 [渡辺106]
- 128 渡辺浩司「《劍光蝶影》の原作」『清末小説から』第107号 2012.10.1 [渡辺107]
- 129 渡辺浩司「Bruno Lessing の中国語訳」『清末小説』第35号 2012.12.1 [渡辺 S35]
- 130 渡辺浩司「《宵人一夕》の原作」『清末小説から』第108号 2013.1.1 [渡辺108]
- 131 渡辺浩司「Richard Marsh の中国語訳」『清末小説から』第109号 2013.4.1 [渡辺109]
- 132 渡辺浩司「L. J. Beeston の中国語訳」『清末小説から』第110号 2013.7.1 [渡辺110]
- 133 渡辺浩司「《狗之日記》の原作」『清末小説から』第111号 2013.10.1 [渡辺111]
- 134 渡辺浩司「《披蘿帶荔》の原作」『清末小説から』第112号 2014.1.1 [渡辺112]
- 135 渡辺浩司「《李代桃疆》の原作」『清末小説から』第113号 2014.4.1 [渡辺113]
- 136 杜慧敏『晚清主要小説期刊訳作研究(1901-1911)』上海世紀出版集團、上海書店出版社2007.12
上海市社会科学博士文庫 第9輯 [慧敏]
- 137 杜信孚、蔡鴻源『著者別号書録考』江蘇古籍出版社1986.4
- 138 EVA HUNG (孔慧怡) GIVING TEXTS A CONTEXT: CHINESE TRANSLATIONS OF
CLASSICAL ENGLISH DETECTIVE STORIES 1896-1916 “TRANSLATION AND CREATION”

DAVID POLLARD(ED.), JOHN BENJAMINS PUBLISHING COMPANY, AMESTERDAM/
PHILADELPHIA, 1998. PP.174-176

- 139 法橋和彦「トルストイ年譜」「トルストイ文献」『トルストイ全集』別巻トルストイ研究 河出書房新社1978.3.25 / 1984.11.15再版
- 140 范伯群 范伯群氏よりのご教示 1996.9.30、2011.2.3 『周瘦鵑文集』4冊の贈呈
- 141 飯塚朗「蘇曼殊著作目録」『断鴻零雁記 蘇曼殊・人と作品』平凡社1972.10.10
- 142 飯塚容「『ラ・トスカ』『熱血』『熱涙』 日中両国における『トスカ』受容」中央大学『紀要』第152号(文学科第73号)1994.3.25
- 143 飯塚容「中国近代劇の萌芽 “文明戯”脚本の諸相」中央大学人文科学研究所編『演劇の「近代」』中央大学出版部1996.3.30
- 144 飯塚容「『空谷蘭』をめぐって 黒岩淡香『野の花』の変容」中央大学文学部『紀要』第170号(文学科第81号)1998.3.20
- 145 飯塚容「『血蓑衣』をめぐって 村井弦斎「両美人」の変容」中央大学文学部『紀要』第180号(文学科第85号)2000.2.1
- 146 方漢奇「進歩」中国社会科学院近代史研究所文化史研究室丁守和主編『辛亥革命時期期刊介紹』第4集 北京・人民出版社1986.10
- 147 肥田皓三『関西大学所蔵増田涉文庫目録』関西大学図書館1983.6.30 [増田]
- 148 馮自由「開国前海内外革命書報一覽」『革命逸史』第3集 上海・商務印書館1945.9重慶初版 / 1945.12上海初版 [自由]
- 149 復旦大学図書館、復旦大学古籍整理研究所『趙景深先生贈書目録(中文線装書部分)』1988.12 [景深]これに基づく対照表(渡辺浩司作成 1994.6.27来信)を参照した。各作品を『清末民初小説目録』と照合し、記述が一致するものは、備考欄に[景深****]と注記する。****は、『趙景深先生贈書目録(中文線装書部分)』の総番号である。総番号ではあるが、どうやら受け入れた時にふった番号らしく、目録で順番に並んでいるわけではない。発行年、記述が一致しないものは、本目録に新たに追加し、同じく[景深****]と注記する。中文平装書、外文書部分は、統一番号がなく分類番号が記されている。検索の便を考慮し、中文平装書、外文書部分は、頁数を記載した
- 150 傅光明「(台湾商務印書館《莎士比亞戲劇故事》)訳後記」查爾斯・蘭姆(CHARLES LAMB)、瑪麗・蘭姆(MARY LAMB)著、傅光明訳『莎士比亞戲劇故事集』台湾商務印書館2013.4 ウェブ上では「与莎士比亞“故事”終生相伴 台湾商務印書館《莎士比亞戲劇故事》訳後記」として2013.4.7電字版
- 151 付建舟「清末民初日語文学的漢訳与中国文学的現代轉型」『外国文学評論』2009年第4期 2009.11.18 同氏『近現代轉型期中国文学論稿』南京・鳳凰出版伝媒集団、鳳凰出版社2011.6の「第6章文学翻譯論」「第3節日本文学的漢訳与中国文学的近現代典型」に収録
- 152 付建舟、朱秀梅『清末民初小説版本経眼録』上海世紀出版股份有限公司遠東出版社2010.6 [付朱]
- 153 付建舟「清末民初新小説広告の文学史意義」『文学評論』2012年第6期 2012.11.15
- 154 付建舟『清末民初小説版本経眼録二集』杭州・浙江工商大学出版社2013.1 [付二]
- 155 付建舟『清末民初小説版本経眼録三集』北京・中国社会科学出版社2013.8 [付三]

- 156 富田仁『ジュール・ヴェルヌと日本』花林書房1984.6.20
- 157 岡保生「菊池幽芳年譜」『大衆文学大系2』講談社1971.6.20
- 158 岡崎由美「武俠の黎明 押川春浪と近代中国武俠小説」蘆田孝昭教授退休紀念論文集編集委員会『蘆田孝昭教授退休紀念論文集 二三十年代中国と東西文芸』東方書店1998.12.12
- 159 高木健夫『新聞小説史年表』国書刊行会1987.5.30
- 160 戈宝権「談普希金的《俄国情史》」『世界文学』1962年1,2月号(総103,104期)1962.2.20
- 161 戈宝権『中外文学姻縁 戈宝権比較文学論文集』北京出版社1992.7
- 162 戈宝権「近四百年來中訳《伊索寓言》史話」劉靖之主編『翻譯新論集』1991.10香港初版 / 台湾商務印書館股份有限公司1993.4台湾初版
- 163 葛桂録『中英文学關係編年史』上海三聯書店2004.9 [中英]
- 164 葛鉄鷹『天方書話 縦談アラ伯文学在中国』北京・首都師範大学出版社2007.3
- 165 根岸宗一郎「近代中国におけるギリシア文学 周作人と羅念生を中心に(付:古代ギリシア文学翻譯年表)」『慶應義塾大学日吉紀要:言語・文化・コミュニケーション』第36号2006.3 電字版
- 166 宮城県図書館『宮城県図書館漢籍分類目録』宮城県図書館1985.3.15 渡辺浩司氏複写提供
- 167 工藤貴正「近代的<鬼>概念の成立 周作人『孤兒記』から魯迅『狂人日記』への系譜」伊藤徳也編『周作人と日中文化史』勉誠出版2013.5.20
- 168 辜美高 辜美高卷『明清小説与中国文化叢論』新加坡青年書局2009.6 南洋大学學術論叢第2系列第2卷 数字は頁数を示す
- 169 谷菀「阿英《晚清小説目》補遺」『新民報晚刊』1957.11.21初出未見 / 『中国近代文学論文集』(1949-1979)小説巻 中国社会科学出版社1983.4 [谷菀]
- 170 辜美高、李金生『新加坡国立大学中文図書館藏中国明清通俗小説書目提要』新加坡国立大学中文系漢学研究中心1998.6.30 [新加]
- 171 辜美高、嚴曉薇「清末新加坡《叻報》附張の小説」『中国古代小説研究』第2輯 人民文学出版社2006.10
- 172 古澤誠一郎「清末政治運動における死とその追悼」『近きに在りて』第39号辛亥革命90周年記念特集 2001.8.31
- 173 顧燮光『訳書経眼録』杭州・金佳石好楼1934(王韜、顧燮光等編『近代訳書目』北京図書館出版社2003.10影印本) / 「小説経眼録」阿英編『晚清文学叢鈔・小説戯曲研究巻』北京・中華書局1960.3上海第1次印刷 / 台湾・文豊出版公司1989.4影印本 [訳書]巻之七小説第二十五。ただし巻八「本国人輯著書」小説第二十六は、阿英の「小説経眼録」(『晚清文学叢鈔・小説戯曲研究巻』)には収録されていない
- 174 顧燮光 韓学会点校標注「訳書経眼録」汪家燊輯注『中国出版史料・近代部分』補巻下冊 武漢・湖北教育出版社2011.2 [版補下]
- 175 管林、鍾賢培、陳永標、謝飄方、汪松濤編撰「中国近代文学大事記(1840-1919)」魏紹昌主編『中国近代文学大系1840-1919』第12集第29巻 史料索引集1 上海書店1996.3 [史索引]
- 176 広学会「広学会訳著新書総目」王韜、顧燮光等編『近代訳書目』北京図書館出版社2003.10 影印本 [訳書]

- 177 郭長海、李亞彬『秋瑾事跡研究』長春·東北師範大學出版社1987.12
- 178 郭長海「晚清小說作者姓名雜考」『明清小說研究』1989年第4期(總14期) 1989.10.30
- 179 郭長海「蠡勺居士和黎床臥讀生 《昕夕閑談》的兩位訳者」『明清小說研究』1992年第3、4期合刊(總第25期) 1992.12.1
- 180 郭長海「《黃繡球》的作者頤瑣考」『社会科学戰線』1993年第4期(總第64期) 1993.7.25
- 181 郭長海「劉鉄雲事迹拾零」『中国近代文学史証 郭長海學術文集』上冊 長春·吉林人民出版社2005.3
- 182 郭長海「劉鉄雲的佚詩和幾件聯語」『清末小說』第33号 2010.12.1 (郭長海33)
- 183 郭浩帆「《繡像小說》創辦、刊行歷史追溯」『清末小說』第23号2000.12.1
- 184 郭浩帆「張元濟、夏瑞芳与《繡像小說》」『明清小說研究』2001年第1期(總第59期) 2001 発行月日不記
- 185 郭浩帆『中国近代四大小説雜誌研究』北京·当代中国出版社2003.6
- 186 郭輝「《晚清小說目錄》匡補」『明清小說研究』2013年第2期(總第108期) 2013発行月日不記 [匡補]
- 187 郭天祥『黃世仲年譜長編』北京·中国社会科学出版社2002.10 [世仲年]
- 188 郭延礼『秋瑾研究資料』濟南·山東教育出版社1987.2
- 189 郭延礼「中国近代伊索寓言的翻譯」『清末小說』第19号 1996.12.1 [郭 S19]
- 190 郭延礼「中国近代俄羅斯文学的翻譯」上『清末小說』第20号 1997.12.1
- 191 郭延礼『中国近代翻譯文学概論』武漢·湖北教育出版社 1998.3
- 192 郭延礼『中西文化碰撞与近代文学』濟南·山東教育出版社1999.4
- 193 郭延礼『近代西学与中国文学』南昌·百花洲文藝出版社2000.4
- 194 郭延礼『自西徂東：先哲的文化之旅』長沙·湖南人民出版社2001.4
- 195 郭延礼「都德《最後一課》的首訳、偽訳及其全訳文本」『中華讀書報』2008.4.16 電字版
- 196 郭延礼「女性在20世紀初期的文学翻譯成就」『中国現代文学研究叢刊』2010年第3期(總第134期) 2010.5.15
- 197 郭延礼『解讀秋瑾』下冊 濟南·山東教育出版社2013.3 [解讀秋]
- 198 郭著章主編『翻譯名家研究』漢口·湖北教育出版社1999.7
- 199 国家出版局版本図書館『古書目錄1949.10-76.12』北京·中華書局1980.8
- 200 国立中央図書館『中国国際図書館中文旧籍目錄』台湾·国立中央図書館1984.6 渡辺浩司氏複写提供
- 201 国立中央図書館台湾分館採編組『国立中央図書館台湾分館線装書目錄』台湾·国立中央図書館台湾分館1991.6 渡辺浩司氏複写提供
- 202 国蕊「陳冷血の翻譯小説における一人称の試み」『九州中国学会報』第51卷 2013.5.11
- 203 韓南 (美) PATRICK HANAN 著、葉隽訳「談第一部漢訳小説」『文学評論』2001年第3期 2001.5.15
- 204 韓南 (美) PATRICK HANAN 著、徐俠訳『中国近代小説の興起』上海教育出版社2004.5 [韓近]
- 205 韓南 (美) PATRICK HANAN 著、王秋桂等訳『韓南中国小説論集』北京大学出版社2008.3 十五小豪傑、毒蛇圈

- 206 韓日新『陳大悲研究資料』北京・中国戯劇出版社1985.7 中国現代文学史資料彙編（乙種）
[大悲]
- 207 韓嵩文 MICHAEL GIBBS HILL 祝芸訳「萍雲の狩獵旅行 早期周作人及其性別化的「感
時憂国精神」」王德威主編『中国現代小説の史と学：向夏志清先生致敬』台湾・聯経出版事業
股份有限公司2010.10 崔文東氏複写提供。のちに購入
- 208 韓錫鐸、王清原『小説書坊録』瀋陽・春風文藝出版社1987.11 [書坊] 著者、訳者とも
に不記
- 209 韓錫鐸、王清原、牟仁隆『小説書坊録』北京図書館出版社2002.4 [書坊訂] 春風文藝出
版社1987年版の訂正再版。編者名は、王清原、牟仁隆、韓錫鐸の順番。該書をひとまとめに
表示するため、編者の順序を便宜的に変更した。著者、訳者ともに不記
- 210 韓一字 韓一字氏よりのご教示 2002.7.12
- 211 韓一字「「陳匪石訳」《最後一課》与胡適訳《最後一課》考略」『清末小説』第25号 2002.12.1
- 212 韓一字「《穡者伝》和《卓舒及馬格利小説》 清末両部較早直接訳自法文的文学作品略談」
『清末小説から』第68号2003.1.1
- 213 韓一字『清末民初漢訳法国文学研究（1897-1916）』北京・中国社会科学出版社2008.6
[韓08]
- 214 HANAN, PATRICK “ CHINESE FICTION OF THE NINETEENTH AND EARLY
TWENTIETH CENTURIES. ” NEW YORK: COLUMBIA UNIVERSITY PRESS, 2004
(HANAN)
- 215 郝嵐『林訳小説論稿』天津社会科学院出版社2005.2 [郝嵐]
- 216 何宏玲「《消閑報》与近代連載小説的創作」『清末小説』第33号 2010.12.1
- 217 何紹斌「越界与想像 晚清新教伝教士訳介史論」上海三聯書店2008.4
- 218 河野孝之 河野孝之氏よりの野草ネットによるご教示 1992.5.8-15。野草ネットは、すでに
廃止されている
- 219 横田順彌、会津信吾『怪男児押川春浪』パンリサーチ インスティテュート株式会社
1987.12.21
- 220 横田順彌「嘘か真か橘英男」明治時代は謎だらけ！！『日本古書通信』第63巻第12号
1998.12.15
- 221 HOOVER 研究所 フーバー研究所（スタンフォード大学）所蔵商務印書館版「説部叢書」
初集一百編 マイクロフィルム [HOOVER]
- 222 胡從経『晚清児童文学鈎沈』上海少年儿童出版社1982.4 [児童]
- 223 胡從経 姜徳明主編『胡從経書話』北京出版社1998.1 [從経]
- 224 胡從経『香港近現代文学書目』香港・朝花出版社1998.5 [香港]
- 225 胡翠娥『文学翻訳与文化参与 晚清小説翻訳的文化研究』上海外語教育出版社2007.5
- 226 胡全章「清末民初白話報刊小説大家許劍胆考論」『明清小説研究』2009年第4期（総第94期）
2009発行月日不記
- 227 胡全章「徐劍胆考論続篇」『清末小説』第35終刊号 2012.12.1 [全章35]
- 228 胡勝「近代神魔小説試論」『明清小説研究』2001年第3期（総第61期） 2001発行月日不記
- 229 胡勝『明清神魔小説研究』北京・中国社会科学出版社2004.5

- 230 胡士瑩遺著、曾華強整理、蕭欣橋校訂「《中国通俗小説書目》補」『明清小説論叢』第4輯
1986.6 [士瑩]
- 231 胡志偉『黄世仲与辛亥革命』辛亥革命九十週年紀念暨黄世仲投身革命百週年国際學術研討会
論文集 第一輯 紀念黄世仲基金会2001.8 [世仲一]
- 232 華東師範大学図書館『胡適著訳系年目録与分類索引』上海人民出版社1984.1
- 233 黄愛華『中国早期話劇与日本』長沙・岳麓書社2001.5
- 234 黄錦珠 黄錦珠氏よりのご教示 2012.10.17 (『中国新女豪』奥付電字複写)
- 235 黄立振『八百種古典文学著作介紹』中州書画社1982.8 [八百]
- 236 黄霖、韓同文 選注『中国歴代小説論著選(修訂本)』上冊 南昌・江西人民出版社2000.9
第三版
- 237 黄美娥『重層現代性鏡像 日治時代台湾傳統文人的文化視域与文学想像』台湾・麦田出版、
城邦文化事業股份有限公司2004.12
- 238 黄雪蕾 黄雪蕾氏よりのご教示 2009.1.19、2013.1.11電子メール
- 239 黄雪蕾 Xuelei Huang, From East Lynne to Konggu Lan: Transcultural Tour, Trans-Medial
Translation, “ Transcultural Studies 2012. 2 ”, Universitat Heidelberg (黄雪蕾2012) と表示す
る
- 240 黄惓『蠹痕散輯』上海正規出版股份有限公司遠東出版社2008.2
- 241 INDIANA 大学図書館 インディアナ大学所蔵商務印書館版「説部叢書」初集一百編 マイ
クロフィルム [INDIANA] ただし、第47編は欠。初集第57編のかわりに第2集第57編が
まぎれこむ
- 242 季維竜『胡適著訳系年目録』合肥・安徽教育出版社1995.8
- 243 賈晋華『香港所蔵古籍書目』上海・世紀出版集團、上海古籍出版社2003.12 [香古]
- 244 賈植芳、俞元桂『中国現代文学総書目』福州・福建教育出版社1993.12 小説と翻訳文学の、
1917、18年に収録された各作品を『清末民初小説目録』と照合し、記述が一致するものは、
備考欄に[現代**]と注記する。**は、『中国現代文学総書目』の頁数である。発行年、記
述が一致しないものは、本目録に新たに追加し、同じく[現代**]と注記する。「附録二
1882-1916年間翻訳文学書目」についても同様の作業を行なった。角書不記 [現代] 数字
は頁数を示す
- 245 姜德明『書衣百影』北京・生活・読書・新知三聯書店1999.12
- 246 江蘇省社会科学院明清小説研究中心『中国通俗小説総目提要』北京・中国文聯出版公司1990.2
[提要] 本書に収録している作品で、1840年以降発行のものを、基本的に採録する。各作
品を『清末民初小説目録』と照合し、記述が一致するものは、備考欄に[提要*]と注記す
る。*は、『中国通俗小説総目提要』の頁数である。発行年、記述が一致しないもの(一部
は一致するものを含めて)は、本目録に新たに追加し、同じく[提要*]と注記する。なお、
拠ったのは初版である。1991年9月の再版は、初版とページ数が異なっている場合があるので
注意されたい。【付録】本書未収《中国通俗小説書目》著録之書目一覧(欧陽健)/《中国
通俗小説書目》補編(欧陽健、蕭相愷編次)/《晚清小説目》補編(欧陽健、蕭相愷編次)/
中国通俗小説同書異名書目通檢(蕭相愷編目)/中国通俗小説総目音序索引(唐繼珍編次)/
中国通俗小説総目筆画索引/中国通俗小説総目作者姓名及別号索引(唐繼珍編次)

- 247 江蘇省社会科学院文学研究所「中国通俗小説總目(未定稿)」『明清小説研究』第4輯 1986.12
- 248 姜維楓『近現代偵探小説作家程小青研究』北京・中国社会科学出版社2007.10 [姜]
- 249 江西人民出版社 中国近代小説大系シリーズ 江西人民出版社1988.10 / 1989.12
- 250 蒋林『梁啓超“豪傑記”研究』上海世紀出版股份有限公司、上海訳文出版社2009.1
- 251 金絲燕「論法国文学在中国的接受(1899-1949)」錢林森、克里斯蒂昂・莫爾威斯凱主編『20世紀法国作家与中国 99'南京國際學術研討会』南京大学出版社2001.9
- 252 京都産業大学『京都産業大学図書館所蔵小川環樹文庫漢籍目錄』京都産業大学図書館 2002.3.15 [小川]
- 253 京都大学人文科学研究所『京都大学人文科学研究所漢籍目錄』同朋舎1981.12.10
- 254 京都大学文学部図書室『鈴木文庫目錄』京都大学文学部図書月報別巻1956.12 渡辺浩司氏複写提供
- 255 京都大学文学部図書室『鈴木文庫目錄続編』京都大学文学部図書月報別巻第9 1968.5.31 渡辺浩司氏複写提供
- 256 酒井美紀『尾崎紅葉と翻案 その方法から読み解く「近代」の具現と限界』日本・花書院 2010.3.10
- 257 覚我(徐念慈)「余之小説観」『小説林』第9-10期 戊申(1908)年正月 - 三月 (徐念慈)と表記する
- 258 闕文文『晚清報刊上の翻譯小説』済南・齊魯書社2013.5 [文文]
- 259 康東元 黒古一夫監修『日本近・現代文学の中国語訳総覧』勉誠出版株式会社2006.1.20 [東元06]
- 260 康東元『日本近現代文学翻譯研究』(日本語)上海交通大学出版社2009.9 [東元09]
- 261 孔海珠『茅盾和兒童文学』上海・少年兒童出版社1984.11 河野孝之氏複写提供。該書を私の書棚に捜し出すことができない。2001.6.28 / 2001.7.9掃除をされていてみつけた
- 262 寇振鋒「清末『新小説』誌における『政治小説回天奇談』 明治政治小説『英国名士回天奇談』との比較」名古屋大学国際言語文化研究科『多元文化』第5号 2005.3
- 263 雷振華 George A. Clayton『基督聖教出版各書書目彙纂』漢口・聖教書局1918 [基督]
- 264 黎子鵬「《天路歷程》漢訳版本考察」『外語与翻譯』2007年第1期(総第52期) 2007.3 [子鵬] 姚達兌氏ファイル提供
- 265 李広益 李広益氏よりのご教示 2008.8.25電子メール
- 266 李国俊『梁啓超著述系年』上海・復旦大学出版社1986.1
- 267 李今「晚清語境中的魯濱孫漢訳 《大陸報》本《魯濱孫漂流記》的革命化改寫」『中国現代文学研究叢刊』2009年第2期(総第127期) 2009.3.15 (李今09)
- 268 李慶国「近代報刊小説与読者の閲読方式」三重大学『人文論叢』第11号 1994.3
- 269 李慶国「“林訳小説”前的翻譯小説」『中国文学報』第48冊 1994.4 [慶国94]
- 270 李慶国「從晚清的“小説界革命”到五四的“文学革命” 中国近代小説觀念的形成和變遷」三重大学『人文論叢』第12号 1995.3
- 271 李慶国「論清末民初近代小説読者の形成及其特徴」三重大学『人文論叢』第13号 1996.3
- 272 李慶国「清末における政治小説への考察(一)」追手門学院大学『アジア文化学科年報』第1号(通巻第13号) 1998.11.1

- 273 李慶国「《拳匪之原神出現》」『清末小説から』第54号 1999.7.1
- 274 李慶国「清末における政治小説への考察(二)」追手門学院大学『アジア文化学科年報』第2号(通巻第14号)1999.11.1
- 275 李慶国「《佳人之奇遇》原版本的抹消及試訳」『清末小説から』第56号 2000.1.1
- 276 李慶国「《啓蒙通俗報》篇目匯録」『清末小説』第23号 2000.12.1 (李慶国)
- 277 李慶国「《啓蒙通俗報》篇目匯録・補遺」『追手門学院大学文学部紀要』第37号 2001.12
- 278 李慶国「從森田思軒訳《十五少年》到梁啓超訳《十五小豪傑》」『追手門学院大学文学部紀要』第38号 2002.12
- 279 李慶国「梁啓超の《新中国未来記》与日本明治時期的未来記小説」『追手門学院大学文学部紀要』第41号 2005.12.30
- 280 李慶国「試論吳趸人的小説叙述」『創立四十周年記念集 文学部篇』追手門学院大学2007.3.31
- 281 李慶国「從詆毀林紓的“双簧戲”談起 五四“文学革命”疑案解析」追手門学院大学国際教養学部紀要『アジア文化学科年報』第3号 2010.1.30
- 282 李慶国「吟邊燕語留餘韻 林譯小説書、篇名一瞥」『清末小説』第33号 2010.12.1
- 283 李慶国「清末における政治小説の考察(三)」追手門学院大学国際教養学部紀要『アジア文化学科年報』第4号 2011.1 [慶国11] 附録：清末の政治小説年表
- 284 李瑞騰『《老残遊記》的意象研究』台湾・九歌出版社有限公司1997.1.1
- 285 李瑞騰『老残夢与愛 《老残遊記》的意象研究』台湾・九歌出版社有限公司2001.8.10 九歌文庫614
- 286 李艷麗「二つの『世界末日記』 清末の科学小説と世紀末思潮」『思想史研究』第7号 日本思想史・思想論研究会 2007.3.1 [艷麗07]
- 287 李艷麗「「日本」の可能性 冷血作品を解読する試み」『年報地域文化研究』第13号2009年 東京大学大学院総合文化研究科地域文化研究専攻 2010.3.31 [艷麗10]
- 288 李艷麗「晚清俄国小説訳介路徑及底本考 兼析“虚無党小説”」『外国文学評論』2011年1期 2011.2 電字版 [艷麗11]
- 289 栗田香子「未来記の時代」『文学』第9巻第4号 1998.10.12
- 290 梁淑安、姚柯夫『中国近代伝奇雜劇経眼録』北京・書目文献出版社1996.10 [伝雑]
- 291 梁艷『清末民初における欧米小説の翻訳に関する研究 日本經由を視座として』九州大学大学院比較社会文化学府2013.1 博士論文 [梁艷博]
- 292 梁艷「周作人とアンドレーエフ 「歯痛」の翻訳とめぐって」『野草』第91号 2013.2.1 [梁艷13B]
- 293 廖仲安、劉国盈主編『中国古典文学大辞典』台湾・旺文社股份有限公司2002.1初版二刷 [中大]
- 294 林薇「第4章 林紓訳著書目」『百年沈浮 林紓研究綜述』天津教育出版社1990.10 (林薇)で表示して95頁掲載分のみ
- 295 林正章『織田文庫図書目録』無窮会1941.1.25 渡辺浩司氏複写提供
- 296 劉徳隆 劉徳隆氏よりのご教示 1989.8.10、10.10、1999.4.4、4.20、1999.8.30、2013.10.12 小本小説『老残遊記』について、
- 297 劉徳隆「《清末民初小説目録》正誤」『清末小説から』第44号 1997.1.1

- 298 劉德隆「《警鐘日報》上的小說資料」『清末小說』第21号 1998.12.1
- 299 劉德隆「關於《黃面》的資料」『清末小説から』第54号 1999.7.1
- 300 劉德隆「《造人術》及其翻譯者」『清末小説』第23号 2000.12.1
- 301 劉德隆「《某県令》和《続某県令》」『清末小説』第24号 2001.12.1
- 302 劉德隆「一九〇九年小説略説(下) 晚清小説雜談27」『清末小説から』第66号 2002.7.1
『申報』1909年の小説
- 303 劉德隆「一九一〇年小説略説(下) 晚清小説雜談29」『清末小説から』第68号 2003.1.1
『申報』1910年の小説
- 304 劉德隆『清末小説過眼録』日本・清末小説研究会2004.1.1 清末小説研究資料叢書 5
- 305 劉德隆「商務印書館与小説」張元濟研究会、張元濟図書館編『張元濟研究論文集』中国文史出版社2009.8 紀念張元濟先生誕辰140周年暨第三屆學術思想研討會論文集 (2008年張元濟研討会で発表 電字版あり)
- 306 劉德隆、朱禧、劉德平『劉鶚及老殘遊記資料』成都・四川人民出版社1985.7 [劉鶚及]
- 307 劉宏照「附録2 林紓訳作目録」『林紓小説翻譯研究』上海世紀出版股份公司、上海訳文出版社2011.10 学人論叢 [宏照]
- 308 劉明坤「附録1 李涵秋作品一覽表」『李涵秋小説論稿』北京・人民出版社2010.6
[涵秋]
- 309 劉樹森『清末民初中文訳外国文学研究報告』(私家版) 1996年1月香港中文大学の国際學術討論会で劉氏提供
- 310 劉樹森 劉樹森氏よりのご教示 1997.11.11電子メール
- 311 劉小蕙「劉半農著訳作目録」『父親劉半農』上海人民出版社2000.9 [父半農]
- 312 劉葉秋、朱一玄、張守謙、姜東賦主編『中国古典小説大辞典』石家莊・河北人民出版社1998.7
[古大]
- 313 劉永文、吳瀟「晚清報刊中的小説宝藏 以《神州日報》為個案」『明清小説研究』2005年 第1期(總第75期) 2005発行月日不記 [劉吳]
- 314 劉永文『晚清小説目録』上海世紀出版股份有限公司、上海古籍出版社2008.11 光華文史文獻研究叢書 [劉晚]
- 315 劉永文『民国小説目録(1912-1920)』上海世紀出版股份有限公司、上海古籍出版社2011.12
[劉民]
- 316 柳存仁 柳存仁氏よりのご教示 1996.8.24、10.1
- 317 柳和城「孫毓修与《少年雜誌》」『出版史料』2003年第2期(新総第6期) 2003.6.25
- 318 柳和城「《新劇雜誌》要目」「《新劇雜誌》 中国話劇第一刊」所収『出版史料』2006年 第3期(新総第19期) 2006.9.25 [柳和城103]
- 319 柳和城「新劇小説社与它的出版物」『出版史料』2007年第3期(新総第23期) 2007.9.25
- 320 柳和城『孫毓修評伝』上海・世紀出版集團、上海人民出版社2011.10
- 321 LI, Xilao Xilao LI氏よりのご教示 2007.8.1電子メール
- 322 盧叔度「我仏山人作品考略 長篇小説部分」慶祝中山大学建校五十五周年(1924-1979) 第10次科学討論會論文 広州1979.11
- 323 盧叔度「(我仏山人文集)前言」『我仏山人文集』第1卷 広州・花城出版社1988.8

- 324 陸昕「説《説部叢書》」『蔵書家』第3輯2001.6 [陸昕01]
- 325 陸昕『閑話蔵書』北京・学苑出版社2005.8北京第3次印刷 所蔵鑑賞書系 [陸昕05]
- 326 樂偉平「清末小説林社の雑誌出版」『漢語言文学研究』2011年第2巻第2期(総第6期) 2011.6.15 [樂11]
- 327 樂偉平 樂偉平氏よりのご教示 2013.10.11「一捻紅」の原作
- 328 樂偉平「徐兆璋日記中の近代小説與出版史料1 以小説林社為中心」『清末小説から』第112号 2014.1.1 [樂112]
- 329 樂偉平「徐兆璋日記中の近代小説與出版史料2 以小説林社為中心」『清末小説から』第113号 2014.4.1 [樂113]
- 330 LUNDBERGE,LENNART “LU XUN AS A TRANSLATOR - Lu Xun's Translation and Introduction of Literature and Literary Theory, 1903-1936” STOCKHOLM UNIVERSITY,1989.10
- 331 羅新璋『翻譯論集』北京・商務印書館1984.5 [訳論]
- 332 馬良春、李福田『中国文学大辞典』全8巻 天津人民出版社1991.10 [大辞]数字は頁数を示す。本書「分類索引」の「近代文学〔小説〕」に収録している作品を基本的に採録する。備考欄に[大辞****]と注記する。****は、『中国文学大辞典』の頁数である
- 333 馬泰来「林訳閑談」『書林』1982年第1期 1982
- 334 馬泰来「林紓翻譯作品全目」『林紓の翻譯』北京・商務印書館1981.11 [泰来]原作について参照した
- 335 馬泰来「林訳提要二十二則」『馮平山図書館金禧紀念論文集』香港・香港大学出版社1982
- 336 馬泰来「林紓訳書序文鈎沈」『清末小説研究』第6号 1982.12.1 [泰来 S6]
- 337 馬泰来「林紓翻譯作品原著補考」『清末小説』第16号 1993.12.1 [泰来 S16]
- 338 馬泰来「《巴黎四義人録》非翻譯小説」『清末小説から』第50号 1998.7.1
- 339 馬泰来「張冠李戴的林訳托爾斯泰作品」『万象』第3巻第5期 2001.5
- 340 馬祖毅『中国翻譯簡史 五四以前部分』中国對外翻譯出版公司1984.7
- 341 馬祖毅『中国翻譯史』上巻 漢口・湖北教育出版社1999.9 [祖毅]
- 342 毛策 毛策氏よりのご教示 1995.12.4(『小説画報』について。[史索]と相互参照した)
- 343 茅盾「茅盾生平著訳年表」「茅盾著訳書目」『茅盾全集(附集)』北京・人民文学出版社2001.3 [茅全附]
- 344 マシュー・バンソン 著、日暮雅通監訳『シャーロック・ホームズ百科事典』日本・原書房1997.11.5 / 1997.12.2第二刷
- 345 梅家玲「教育，還是小説？ 包天笑与清末民初的教育小説」梅家玲主編『文化啓蒙与知識生産：跨領域的視野』台湾・麦田出版、城邦文化事業股份有限公司2006.8.15
- 346 孟兆臣『中国近代小報史』北京・社会科学文献出版社2005.10 [小報]
- 347 MICHIGAN 大学図書館 ミシガン大学図書館所蔵「林訳小説叢書」 マイクロフィルム [MICHIGAN]
- 348 墨者「稀見清末小説目」『學術』第1輯 1940.2 [墨者]
- 349 南亭 南亭新著、樽本照雄編『増注官場現形記』日本・清末小説研究会2002.6.1 清末小説研究資料叢書2
- 350 内田慶市『近代における東西言語文化接触の研究』関西大学出版部2001.10.25 [内田]

- 351 歐陽健、蕭相愷「《晚清小說目》補編」『文献』1989年2期(總40期)1989.4.13 [歐蕭]
『中国通俗小説總目提要』(江蘇省社会科学院明清小説研究中心編 北京・中国文聯出版公
司1990.2)に再録
- 352 歐陽健「評蔡元培的《新年夢》和陸士諤的《新中国》」『明清小説研究』1990年第1期(總
15期) 1990.1.30
- 353 歐陽健「簡介《馬屁世界》」『清末小説から』第18号1990.7.1
- 354 潘少瑜 潘少瑜氏よりのご教示 2007.5.10台湾国立政治大学において。5.17メール
- 355 潘少瑜「清末民初翻譯言情小説研究 以林紓与周瘦鷗為中心」中文電子學位論文服務 於
2008.8.5起公開
- 356 朴在淵「韓国所見晚清小説『紅風伝』」韓国『中国小説研究会報』第16号 1993.11.27
- 357 平保興「關於《父与子》的出版年代」『図書館雜誌』2007年第8期(第26卷第8期)2007.8.15
- 358 平山雄一 平山雄一氏よりのご教示 2000.4.30電子メール。2011.3.25ファイル提供
- 359 POLLARD, DAVID E. DAVID E. POLLARD 氏よりのご教示 1996.6.5
- 360 蒲梢「漢訳東西洋文学作品編目 一九二九年三月止」張静廬輯註『中国現代出版史料甲編』
北京・中華書局股份有限公司1954.12上海初版 [蒲梢][蒲梢附]。(曾)虚白原編、蒲
梢修(徐調孚)訂『漢訳東西洋文学作品編目(第一回)』が正しい。真美善書店1929.9.28。
資料集に再録するとき、曾虚白の名前を削除したのは、張静廬だろう。一九五四年元旦徐調
孚誌於首都。収録小説は刊年不記
- 361 戚煥墳 附:戚煥墳同志補充書目「漢訳東西洋文学作品編目 一九二九年三月止」張静廬
輯註『中国現代出版史料甲編』北京・中華書局股份有限公司1954.12上海初版
- 362 錢理群『中国現代文学編年史 以文学広告為中心(1915-1927)』北京大学出版社2013.5
[廣告2]
- 363 錢南秀「(『学賈吟』)附録:陳氏家族主要著作」陳季同著、錢南秀整理『学賈吟』上海古
籍出版社2005.10
- 364 錢仲聯、傅璇琮、王運熙、章培恒、陳伯海、鮑克怡總主編『中国文学大辞典』修訂本 上下
冊 上海辞書出版社2000.9 / 2001.8第二次印刷 [学大]
- 365 秦和鳴『民国章回小説大觀』北京・中国文聯出版公司1995.4 [大觀]
- 366 秦和鳴『民国章回小説大觀』2 北京・中国文聯出版公司2003.3 [大觀2]
- 367 清末小説研究会 樽本照雄「劉鉄雲研究資料目錄」『清末小説研究』第1号 1977.10.1
- 368 清末小説研究会 樽本照雄「曾孟樸研究資料目錄」『清末小説研究』第2号 1978.10.31
- 369 清末小説研究会 樽本照雄「李伯元研究資料目錄」『清末小説研究』第5号 1981.12.1
- 370 清末小説研究会 樽本照雄「四作家研究資料目錄補遺1」『清末小説研究』第6号 1982.12.1
- 371 清末小説研究会『清末民初小説目錄』[初版]中国文芸研究会1988.3.1 樽本照雄「序」「あ
とがき」
- 372 青森県立図書館『蔵書目錄 米内山文庫篇』青森県立図書館1972.3.15 渡辺浩司氏複写提供
- 373 邱韶瑩 邱韶瑩氏よりのご教示 2007.9.28、11.16電子メール
- 374 任翔、高媛『中国偵探小説理論資料(1902-2011)』北京師範大学出版社2013.3 [偵探]
- 375 任增霞「日俄戦争与晚清時事小説」『明清小説研究』2011年第4期(總第102期) 2011発行
月日不記

- 376 日本近代文学館『芥川龍之介文庫目録』日本近代文学館1977.7.1 渡辺浩司氏複写提供
- 377 日野杉匡大「從康雪到阿番 黒石訳《天鵝兒》与周作人作《孤兒記》の文本關係」香港中文大学・第4届中国訳学新芽研討会2010.12 日野杉匡大氏複写提供
- 378 三聯書店編輯部「“東方雜誌”總目(1904.3-48.12)」北京・生活・読書・新知三聯書店1957.12 / 上海書店影印1980.12
- 379 森川(麦生)登美江「梁啓超の文学作品 劇本『班定遠平西域』を中心に」『清末小説』第20号 1997.12.1
- 380 森川登美江「黄小配と『廿載繁華夢』」『大分大学経済論集』第47巻第2号 1995.7
- 381 森岡優紀『中国近代小説の成立と写実』京都大学学術出版会2012.11.5 [森岡12]
- 382 杉田英明 杉田英明氏よりのご教示 2006.8.4
- 383 (商務印書館)『涵芬楼新書分類總目』商務印書館 刊年不記1911? 基本的に角書不記 [涵訳][涵著][涵歴][涵教][涵哲][涵実]
- 384 商務印書館「商務印書館出版図書總目録」『東方雜誌』第8巻第1号広告 1911.3.25 [『東方雜誌』8:1広告]
- 385 商務印書館『図書彙報』第118期 商務印書館印贈1927.4 [図書118]
- 386 商務印書館『商務印書館図書目録(1897-1949)』北京・商務印書館1981 [商目]商務印書館「説部叢書」「林訳小説叢書」の原作について参照した。収録小説は刊年不記
- 387 (上海書店) 晚清小説期刊 上海書店1980.12 新小説、繡像小説、月月小説、小説林、新新小説を原本から影印する。広告頁などは削除してあるのが残念だ
- 388 上海書店出版部「晚清小説補目」『《晚清小説大全》編印計画(徵求意見稿)』上海書店、上海図書館1985.8 [補目]阿英「晚清小説目」も収める。ただし、創作之部のみ。翻訳之部は「補遺」も含めて収録しない。1985.8付上海書店の説明文がある。これを刊年とする
- 389 上海図書館『中国近代現代叢書目録』香港・商務印書館分館1980.2 [叢書]1902-49年に出版された叢書の目録
- 390 上海図書館『中国近代期刊篇目彙録』全6冊 上海人民出版社1980.7-1984.8 (1)1857-99年分 1980.7(2)1900-03年分 1979.10(3)1904-07年分 1981.6(4)1908-11年分 1982.2(5)1912-14年分 1983.8(6)1915-18年分、補編 1984.8 / 497種(説明では495種というが誤りだろう)を収録。目録から小説と思われるものはすべて収録した 略号は[彙]から[彙]を使用
- 391 神谷まり子「民国初期の社会小説 海上説夢人著「歇浦潮」」東京都立大学人文学部『人文学報』第331号 2002.3
- 392 沈慶会「《通俗文学之王包天笑》一書中の幾個問題 兼与樂梅健先生商榷」『明清小説研究』2005年第2期(総第76期) 2005発行月日不記
- 393 沈慶会、孔祥立「“自由文筆”下的“自由翻譯” 包天笑翻譯小説研究」『明清小説研究』2011年第3期(総第101期) 2011発行月日不記
- 394 施蛰存『中国近代文学大系』第11集第26巻翻譯文学集一 上海書店1990.10
- 395 石昌渝『中国古代小説總目』文言巻、白話巻、索引巻 太原・山西教育出版社2004.9 [目文][目白]
- 396 辻昶『ヴィクトル・ユゴーの生涯』日本・潮出版社1979.4.25

- 397 時萌『曾樸研究』上海古籍出版社1982.8 [時萌]
- 398 実藤恵秀「支那訳の日本書籍目録」『日華学報』第43号1933.10.1、24-49頁 / 『日華学報 第9巻』大里浩秋、見城悌治、孫安石監修編集「日中関係史資料叢書7」ゆまに書房2012.12.21 影印 [実日]
- 399 実藤恵秀「邦書華訳の概観（華訳邦書目録）」『東亜解放』第2巻第2号1940.2.1 [実東]
- 400 実藤恵秀『中訳日文書目録』日本・国際文化振興会1945.2.20 [実中]
- 401 実藤恵秀監修、譚汝謙主編、小川博編輯『中国訳日本書綜合目録』香港・中文大学出版社1980 [中日]
- 402 松村喜雄『怪盗対名探偵 フランス・ミステリーの歴史』株式会社晶文社1985.6.1
- 403 宋海燕「《盛京時報》近代小説概況」『明清小説研究』2006年第3期（総第81期） 2006発行月日不記
- 404 宋莉華「第一部伝教士中文小説の流伝与影響 米怜《張遠両友相論》論略」『文学遺産』2005年第2期（2005.3.15）
- 405 宋莉華「從晚清到“五四”：伝教士与中国現代児童文学的萌蘗」『文学遺産』2009年第6期 2009.11.15 [莉華09]
- 406 宋莉華『伝教士漢文小説研究』上海世紀出版股份公司、上海古籍出版社2010.8 海外漢文小説研究叢書 [莉華10B]
- 407 宋莉華「近代来華伝教士訳介成長小説述略」『中国現代文学研究叢刊』2010年第6期（総第137期） 2010.11.15 [莉華10]
- 408 宋莉華「19世紀伝教士漢語方言小説述略」『文学遺産』2012年第4期 2012.7.15 [莉華12]
- 409 宋莉華「《辜蘇歷程》：《魯濱孫飄流記》の早期粵語訳本研究」『文学評論』2012年第4期 2012.7.15 [莉華12B]
- 410 宋慶陽「《盧梭魂》作者考辨」『清末小説』第35終刊号 2012.12.1
- 411 蘇亮 蘇亮氏よりのご教示 2012.7.10「科学罪人」の発行年について、2013.1.5「官場現行記」について、同日添付論文あり
- 412 蘇鉄戈「“辛亥年”（北京）《愛国報》所載晚清小説三種述略」『明清小説研究』2001年第3期（総第61期） 2001月日不記
- 413 孫繼林「《経国美談》の訳者周逵」『清末小説から』第25号 1992.4.1
- 414 孫建江「第三編児童文学思潮 / 第一章世紀初存照：翻訳与改編」『二十世紀中国児童文学導論』南京・江蘇少年兒童出版社1995.2 河野孝之氏複写提供
- 415 孫楷第『中国通俗小説書目』北平・中国大辞典編纂处、国立北平図書館1933.3（一九三二と表示する） / 北京作家出版社1957.1北京第一版 / 1958.1北京第二次印刷 / 北京・人民文学出版社1982.12訂正重版 [楷第]
- 416 孫文光『中国近代文学大辞典』合肥・黄山書社1995.12 [近大]
- 417 孫郁、黄喬生「周作人著訳篇目系年目録」「周作人著訳目録」『回望周作人』資料索引 開封・河南大学出版社2004.4
- 418 湯友誠「晚清の翻訳小説 中島利郎編「華訳日文小説編年目録初稿」補遺」『啞』第12号 1979.6.30 [湯79]
- 419 唐弢『晦庵書話』北京・生活・讀書・新知三聯書店1980.9 [晦庵]

- 420 唐文一、沐定勝『消逝的風景 新文学版本録』済南・山東画報出版社2005.8
- 421 唐沅、韓之友、封世輝、舒欣、孫慶昇、顧盈豊編『中国現代文学期刊目録彙編』上 天津人民出版社1988.9 [現期]
- 422 藤井得弘「能吏から探偵へ 清末探偵小説『中国女偵探』の仕掛け」『饕餮』第19号 2011.9.23
- 422b 藤井得弘「知りすぎた男 傲骨『砒石案』と中国初期探偵小説創作のジレンマ」『野草』第92号 2013.8.1
- 423 藤田正典、久保田文次、嶋本信子『新青年別巻』汲古書院1977.3
- 424 藤元直樹「H・G・ウェルズSF作品邦訳書誌」H・G・ウェルズ著、中村融訳『モロー博士の島』創元SF文庫。東京創元社1996.9.27
- 425 藤元直樹「ジュール・ヴェルヌ小説作品書誌」『未来趣味』第5号古典SF研究会出版局 1997.5.3
- 426 藤元直樹「ジュール・ヴェルヌ小説作品書誌・追補」『未来趣味』第6号古典SF研究会出版局1998.5.3
- 427 藤元直樹「特別通信造人術 抱一庵主人【解題】」『未来趣味』第7号古典SF研究会出版局1999.5.2
- 428 藤元直樹 藤元直樹氏よりのご教示 2000.2.2受、2.8電子メール、2.16電子メール、2002.9.25電子メール、2010.2.8電子メール
- 429 藤元直樹「コナン・ドイル小説作品邦訳書誌」『未来趣味』第8号古典SF研究会出版局 2000.5.3
- 430 天津市人民図書館『天津市人民図書館蔵明清小説草目』 伊藤漱平氏複写提供
- 431 田若虹「青浦陸士諤小説考証 兼考其医著与雜文」上海近代小説暨陸士諤国際研討会(2000年)論文発言稿 田若虹氏提供
- 432 田若虹「青浦陸士諤年譜」(稿本)2000.1.7 2000年3月7日受領
- 433 田若虹「陸士諤“三大秘密書”」『清末小説から』第63号2001.10.1
- 434 田若虹「青浦陸士諤小説考述」『陸士諤小説考論』上海三聯書店2005.7 [田陸]
- 435 涂兵蘭『清末訳者的翻譯倫理研究(1898-1911)』長沙・湖南人民出版社2013.3 [兵蘭]
- 436 土屋英明「中国の性愛文献」167『東方』361号 2011.3.5
- 437 王繼権『中国歴代小説辞典』第4巻近代 昆明・雲南人民出版社1993.3 [歴近]
- 438 王繼権 王繼権氏よりのご教示 1997.12.25
- 439 王繼権、夏生元『中国近代小説目録』南昌・百花洲文藝出版社1998.5 中国近代小説大系80 [系目]
- 440 王蕾「安徒生童話的翻譯与中国現代児童觀的建立」『中国現代文学研究叢刊』2009年第5期(総第130期) 2009.9.15
- 441 王立興「一部首倡改革開放の小説 詹熙及其小説《醒世新編》論略」『明清小説研究』1994年第1期(総第31期) 1994.3.1
- 442 王立言、盧濟恩、趙祖謨『中国文学通典：小説通典』北京・解放軍文藝出版社1999.1 [通典]
- 443 王勉「盟鷗榭与小説《函髻記》」『中華文史論叢』第57輯 1998.7

- 444 王韜、顧燮光等編『近代訳書目』北京図書館出版社2003.10影印本 [訳書]
- 445 王文君 王文君氏よりのご教示 2014.1.11電子メール
- 446 王向遠『二十世紀中国的日本翻譯文学史』北京師範大学出版社2001.3
- 447 王曉元『翻譯話語与意識形態 中国1898-1911年文学翻譯研究』上海外語教育出版社2010.3
[曉元]
- 448 王孝廉 晚清小説大系 台湾・広雅出版有限公司1984.3 全37巻、81種の小説を復刻した。主として阿英編「中国近代反侵略文学集」、「晚清文学叢鈔」また『新小説』の『繡像小説』などの小説雑誌影印本をもとに再編集したもの
- 449 王鑫「《晚清小説目錄》指瑕」『明清小説研究』2010年第4期（総第98期） 2010発行月日不記 [指瑕]
- 450 王燕『晚清小説期刊史論』長春・吉林人民出版社2002.11
- 451 王友貴『翻譯西方与東方：中国六位翻譯家』成都・四川出版集团、四川人民出版社2004.6
- 452 王智毅『周瘦鵑研究資料』天津人民出版社1993.2 [瘦鵑]
- 453 王中秀、茅子良、陳輝『近現代金石書画家潤例』上海画報出版社2004.7 / 2005.9第2次印刷
- 454 尾上兼英『倉石文庫漢籍分類目錄集部（稿）』汲古書院1980.2.25
- 455 魏愛蓮著、趙穎之訳「思綺齋の身份」『清末小説から』第108号 2013.1.1
- 456 衛茂平、馬佳欣、鄭霞『異域の召喚 德国作家与中国文化』銀川・寧夏人民出版社2002.8
- 457 衛茂平『徳語文学漢訳史考辨：晚清和民国時期』上海外語教育出版社2004.1 [衛]
- 458 魏紹昌『老残遊記資料』中華書局上海編輯所編輯 北京・中華書局1962.4
- 459 魏紹昌『孽海花資料』北京・中華書局1962.4
- 460 魏紹昌『吳趼人研究資料』上海古籍出版社1980.4 [魏吳]
- 461 魏紹昌『李伯元研究資料』上海古籍出版社1980.12 [魏李]
- 462 魏紹昌『孽海花』増訂本 上海古籍出版社1982.7
- 463 魏紹昌、吳承恵『鴛鴦蝴蝶派研究資料』上下巻 上海文藝出版社1984.7 上巻史料部分は、1962年10月同社より出版されている。日本・大安1966、香港・三聯書店1980.1の影印あり
- 464 魏紹昌、管林、劉濟猷、鄭方沢『中国近代文学辞典』河南教育出版社1993.8 [近代]
- 465 魏守忠「程小青生平与著訳年表」盧潤祥『神秘的偵探世界 程小青孫了紅小説藝術談』上海・学林出版社1996.1 / 1996.7第二次印刷
- 466 文娟『結縁与流变 申報館与中国近代小説』桂林・広西師範大学出版社2009.3
- 467 翁長松『漫步旧書林』上海世紀出版股份有限公司遠東出版社2008.3
- 468 吳敢、鄧瑞瓊「晚清出版小説的欺世花招」『出版史料』第5輯 1986.6
- 469 吳俊、李今、劉曉麗、王彬彬主編『中国現代文学期刊目錄新編』上中下 上海・世紀出版集团、上海人民出版社2010.2 目次にもとづいて採取。本文との違いは注記する [現刊]
- 470 吳泰昌「辛亥文談 1」『出版史料』2011年第1期（新総第37期） 2011.3.25 [吳泰昌1103]
孫中山与詩、《魯濱孫漂流記》最早の中訳本
- 471 吳泰昌「辛亥文談 4」『出版史料』2011年第4期（新総第40期） 2011.12.25
[吳泰昌1112] 陳天華、朱執信の二編小説 / 引進西方芸術の第一人 李叔同
- 472 吳燕「從 MS. FOUN IN A BOTTLE 到《冰洋双鯉》 論清末民初意識風尚背後の策略選
択」『清末小説から』第94号2009.7.1

- 473 吳沢泉「晚清翻新小説創作情況考証」『中国文学研究』第14輯 2010.4
- 474 伍大福「清末民初李涵秋文言小説補正」『淮陰師範学院学報(哲学社会科学版)』2011年第4期 2011.7.15 電字版 [大福11]
- 475 武田雅哉+林久之『中国科学幻想文学館』(上)日本・大修館書店2001.12.1 索引がある。こちらをご覧ください。
- 476 武禧「清末小説過眼録」1-27『清末小説から』第13-39号 1989.4.1-1995.10.1 武禧は、劉徳隆の筆名
- 477 武禧「晚清小説雜談」1-36『清末小説から』第40-75号 1996.1.1-2004.10.1 武禧は、劉徳隆の筆名
- 478 武禧「狄平子小説資料一則」『清末小説から』第88号 2008.1.1 武禧は、劉徳隆の筆名
- 479 西槿偉『中国文人画家の近代 豊子愷の西洋美術受容と日本』思文閣出版2005.4.6
- 480 習斌『晚清稀見小説経眼録』上海世紀出版股份有限公司遠東出版社2012.3 [習斌]
- 481 習斌『晚清稀見小説鑑蔵録』上海世紀出版股份有限公司遠東出版社2013.1 [習斌二]
- 482 謝天振、查明建主編『中国現代翻譯文学史(1898-1949)』上海外語教育出版社2004.9
- 483 夏曉虹「近代小説知多少」『讀書』1998年第7期 1998.7
- 484 夏曉虹「古典新義：晚清人对經典的解説 以班昭与《女誡》為中心」日本「中国現代文学研究者の集い」1999.10.1
- 485 夏曉虹「晚清報刊廣告的文学史意義」『南京師範大学文学院学報』2008年第4期 電子メール
- 486 夏曉虹「吳趸人与梁啓超關係鈎沈」『晚清上海片影』上海世紀出版股份有限公司、上海古籍出版社2009.1
- 487 小林寿彦「嶺南羽衣女士のこと」『清末小説』第21号 1998.12.1
- 488 小林寿彦『孔聖会星期報』などのご提供2004.2.7 長年にわたるご教示
- 489 小林司+東山あかね『シャーロック・ホームズ』名探偵読本1 日本・株式会社パシフィカ 1978.11.30
- 490 小森健太郎『英文学の地下水脈 古典ミステリ研究 黒岩涙香翻案原典からクイーンまで』日本・東京創元社2009.2.27 [小森]
- 491 小説林「小説管窺録」阿英編『晚清文学叢鈔・小説戯曲研究卷』北京・中華書局1960.3上海第1次印刷/台湾・文豊出版公司1989.4影印本 [阿研]『小説林』4-10期に掲載された「小説林新書紹介」のこと
- 492 小説林書目『小説林』第9期戊申年正月(1908) 該誌の巻末にある。影印本には収録されていない
- 493 謝伏琛「《中国通俗小説書目》補遺」『文献』第16輯 1983.6
- 494 謝仁敏「晚清小説《亡国淚》考証及其他」『明清小説研究』2009年第2期(總第92期) 2009発行月日不記
- 495 謝仁敏「晚清《新世界小説社報》出版時間、主編考辨」『明清小説研究』2009年第4期(總第94期) 2009発行月日不記
- 496 謝仁敏「“項蒼園”非張春帆考」『文学遺産』2010年第3期 2010.5.15
- 497 謝仁敏「“儒林医隱”非陸士諤考」『清末小説から』第100号 2011.1.1
- 498 辛島驍「日本文学より支那文学へ」『朝鮮及滿洲』第291号1932.2月号/韓国・語文学社

- 2005.11.30 / 2007.2.1二刷影印 [辛島32]
- 499 辛島驍「日本文学関係著作支那翻訳目録」『京城帝国大学文学会論纂』第6輯（京城帝国大学創立十周年記念論文集、文学篇）1936.11.25 [辛島36]
- 500 新潟大学附属図書館『新潟大学所蔵漢籍目録』上 新潟大学附属図書館1987.3.20 渡辺浩司氏複写提供
- 501 修文喬「《礼拝六》（前百期）翻訳小説の“西方図像”」香港中文大学・第4届中国訳学新芽研討会2010.12 日野杉匡大氏複写提供
- 502 徐迺翔『中国現代文学詞典』第1巻小説巻 広西人民出版社1989.11
- 503 徐念慈「丁未年小説界発行書目調査表」『小説林』第9期 戊申年正月（1908） [丁未]
- 504 徐維則「小説書録」『東西学書録』1899（阿英編『晚清文学叢鈔・小説戯曲研究巻』北京・中華書局1960.3上海第1次印刷 / 台湾・文豊出版公司1989.4影印本） / 『増版東西学書録』光緒二十八（1902）年十二月（王韜、顧燮光等編『近代訳書目』北京図書館出版社2003.10影印本）
[訳書] [阿研]
- 505 徐維則 田莉点校標注「増版東西学書録」光緒二十八（1902）年十月 汪家熔輯注『中国出版史料・近代部分』補卷上冊 武漢・湖北教育出版社2011.2 [版補上]
- 506 薛海燕『近代女性文学研究』北京・中国社会科学出版社2004.9 （薛海燕）と表示する
- 507 薛綏之、張俊才『林紓研究資料』福建人民出版社1983.6 中国現代文学史資料彙編（乙種）（張俊才）と表示する
- 508 顔瑞芳『清代伊索寓言漢訳三種』台湾・五南圖書出版股份有限公司2011.3
- 509 顔廷亮 著、沢本香子訳「新しく発見された吳趸人の作品」『清末小説から』7号 1987.10.1
- 510 顔廷亮「黄世仲作品諸問題小辨」『文学遺産』1989年第2期 1989.4.7
- 511 顔廷亮 顔廷亮氏よりのご教示 1990.11.30、2000.4.16、2003.5.12電子メール
- 512 顔廷亮「樽本先生の貢献和中国学者的任務 從《新編清末民初小説目錄》談起」甘肅省『社科縱横』2000年第1期 2000
- 513 顔廷亮『黄世仲革命生涯和小説生涯考論』上下 北京・人民出版社2012.4 [廷亮]
- 514 楊家駱『民国以来出版新書總目提要』台湾・中国辞典館復館籌備処印行 1933.7南京初版 / 1971.1台北再版 奥付、目次は、『民国以来出版新書總目提要初編³⁷』とする
- 515 楊世驥『文苑談往』上海・中華書局1945.4 / 1946.8再版 / 台湾・華世出版社1978.2 / 香港影印 [談往]
- 516 姚達兌「Robinson Crusoe 漢語譯本《辜蘇歷程》考略」『清末小説から』第100号 2011.1.1 [姚100]
- 517 姚達兌 姚達兌氏よりのご教示 2011.11.19電子メール
- 518 姚達兌「容懿美譯《人靈戰紀土話》考略」『清末小説から』第104号 2012.1.1 [姚104]
- 519 姚達兌「張葆常的少年中国和廢漢語論 傅蘭雅“時新小説”征文參賽作者考（四）」『清末小説から』第109号 2013.4.1 [姚109]
- 520 姚達兌「從《新趣小説》到《熙朝快史》 其作者略考和文本改編」『中国現代文学研究叢刊』2013年第11期（總第172期） 2013.11.15 [姚13]
- 521 野村鮎子 野村鮎子氏よりのご教示 2010.6.16
- 522 野間信幸 野間信幸氏よりのご教示 長年にわたる文献複写提供

- 523 野口文庫 阿部博則ほか編「新発田市立図書館所蔵野口文庫目録」『漢籍 整理と研究』第3号 1993.8.31 渡辺浩司氏複写提供
- 524 葉立生『五味雜陳話劉鶚 紀念劉鶚逝世一百周年』北京・中国文史出版社2009.3
[劉鶚]
- 525 伊藤秀雄『黒岩淚香研究』幻影城1978.10.1
- 526 伊藤秀雄『(改訂増補)黒岩淚香その小説のすべて』桃源社1979.5.15
- 527 伊藤秀雄『明治の探偵小説』晶文社1986.10.25
- 528 伊藤秀雄『近代の探偵小説』三一書房1994.6.30
- 529 伊藤秀雄「思いも寄らない話」『日本古書通信』第61巻第1号(通巻第798号)1996.1.15
- 530 伊藤秀雄「C・M・ウィリアムソン夫人「灰色の女」を読んで」『日本古書通信』第68巻第4号(通巻第885号)2003.4.15
- 531 訳書交通公会「訳書交通公会広告」『月月小説』1年2号1906.11.30
- 532 訳書交通公会「訳書交通公会報告」『月月小説』1年3号1906.12.30
- 533 寅半生「小説閑評」『遊戯世界』第1-18期/阿英編『晚清文学叢鈔・小説戯曲研究巻』北京・中華書局1960.3上海第1次印刷/台湾・文豊出版公司1989.4影印本 [阿研]
- 534 于潤琦「清末民初京味小説の版本」『清末小説から』第58号 2000.7.1 [潤琦58]
- 535 于潤琦『唐弢蔵書』北京出版社2005.1 (唐蔵)
- 536 禹玲「澄清李定夷对《楽人揚珂》的抄襲公案」陳思和、王德威主編『建構中国現代文学多元共生体系的新思考』上海・復旦大学出版社有限公司出版2012.1 慶祝范伯群教授80年誕暨學術生涯60周年
- 537 禹玲「近現代文学翻譯史上通俗作家群」『中国現代文学研究叢刊』2013年第5期(總第166期) 2013.5.15
- 538 羽田朝子 羽田朝子氏よりのご教示 2009.2.4
- 539 宇野哲人『近百年来中国文文献現在書目』日本・東方学会1957.12.10 国会図書館、東大中国文学哲学研究室、東大東洋文化研究所、東洋文庫の所蔵される1851-1954年に発行された中国文書籍、雑誌の目録。書名の五十音順に配列。附1:東洋文庫内近代中国研究委員会所蔵本書目、附2:東京大学中国文学哲学研究室所蔵神山文庫書目
- 540 袁荻湧「清末民初俄羅斯文学在中国的訳介及其影響」『貴州社会科学』2002年第5期(總第179期)2002.9.20
- 541 袁進 袁進氏よりのご教示 1998.9.14
- 542 袁進「張恨水中長篇小説発表簡目」『小説奇才張恨水』上海書店出版社1999.2
- 543 袁進『中国近代文学編年史 以文学広告为中心(1872-1914)』北京大学出版社2013.5
[広告1]
- 544 袁千正、唐富齡、謝楚癸主編『中国文学大辞典』台湾・曉園出版社有限公司1995.8
[中文]
- 545 袁行霽、侯忠義『中国文言小説書目』北京大学出版社1981.11 [文小]
- 546 月月小説「説小説」『月月小説』1年3号1906.12.30、5号1907正月、6号1907二月、7号1907.4.27、8号1907.5.26 [月月]
- 547 早稲田大学図書館『風陵文庫目録』早稲田大学図書館1999.4.20 早稲田大学図書館文庫目録

第17輯 澤田瑞穂氏旧蔵書

- 548 澤田瑞穂「地獄の報告書 李伯元作『活地獄』のこと」『天理大学学報』第39輯 1962.12 / 『宋明清小説叢考』研文出版1982.2.10
- 549 澤田瑞穂「遊戯 清末小説管見」『野草』第2号 1971.1.15 / 『宋明清小説叢考』研文出版1982.2.10 [澤田 Y2]
- 550 澤田瑞穂「清末の小説」『中国の文学』学徒援護会1948.9.5 / 『清末小説研究』第1号 1977.10.1 / 『宋明清小説叢考』研文出版1982.2.10 [澤田 S1]
- 551 澤田瑞穂「清末文学一隅」『清末小説研究』第1号 1977.10.1 / 『宋明清小説叢考』研文出版1982.2.10 [澤田 S1B]
- 552 澤田瑞穂「閑談『繡像小説』」『清末小説研究』第4号 1980.12.1
- 553 澤田瑞穂 著、謝碧霞訳「晚清小説概観」『晚清小説研究』台湾聯経出版事業公司1988.3
- 554 (曾)虚白原編「中国繙訳欧美作品的成績」『真美善』第2卷第6号1928.10.16 198種収録
- 555 (曾)虚白原編 蒲梢修訂『漢訳東西洋文学作品編目(第一回)』真美善書店1929.9.28(表紙は『1929漢訳東西洋文学作品編目第一次』) [虚白]1929年3月31日まで発行の書籍を集める。西文人名索引、中文人名索引あり。収録小説はすべて刊年不記
- 556 查国華、孫中田「茅盾著訳年表」孫中田、查国華編『茅盾研究資料』下 中国社会科学出版社1983.5
- 557 張兵「五百種明清小説博覧」下冊 上海・世紀出版集團、上海辞書出版社出版發行2005.7 [五百]
- 558 張純『阿英《晚清小説目》補遺』1980年代 タイプ版
- 559 張純「南京図書館所蔵晚清創作小説」1-3『清末小説から』第15-17号 1989.10.1-1990.4.1 [純]
- 560 張純 張純氏よりのご教示 1989.11.18
- 561 張純「晚清稀見小説経眼録」『清末小説』第12号 1989.12.1 [純 S12]
- 562 張恵「胡適翻訳小説底本及与其《紅樓夢》研究之關係考」『中国現代文学研究叢刊』2013年第8期(総第169期)2013.8.15
- 563 張静「胡適の旧白話小説について 啓蒙小説「真如島」を中心に」『愛知県立大学大学院国際文化研究科論集』第10号 2009.3.3 電字版
- 564 張菊香『周作人年譜』天津・南開大学出版社1985.9
- 565 張菊香、張鉄栄『周作人年譜(1885-1967)』天津人民出版社2000.4
- 566 張俊才「一、林紓著作目録」、「二、林紓翻訳目録」『林紓評伝』天津・南開大学出版社1992.3
- 567 張俊才「林紓的其他翻訳作品」『福建学人及其著作研究』刊年不記。陳錦谷編輯『林紓研究資料選編』上冊 福建省文史研究館編2008.6所収(張俊才08)と表示する
- 568 張麗華「晚清小説訳介中的文類選択 兼論周氏兄弟の早期訳作」『中国現代文学研究叢刊』2009年第2期(総第127期)2009.3.15
- 569 張美蘭『美国哈仏大学哈仏燕京図書館蔵晚清民国間新教伝教士中文訳著目録提要』桂林・広西師範大学出版社2013.5 [哈仏] [哈仏 HOUGHTON]
- 570 張朋園「広智書局(1901-1915) 維新派文化事業機構之一」『中央研究院近代史研究所集刊』第2期 1971.6.30

- 571 張偉「《最後一課》漢訳溯源」『塵封の珍書異刊』天津・百花文藝出版社2004.1 / 2004.7第二次印刷
- 572 張偉「都德《最後一課》漢訳瑣談」『出版史料』2010年第2期（新総第34期）2010.6.25
- 573 張衛晴『翻譯小説与近代訳論 《昕夕閑談》研究』北京・中国社会科学出版社2012.12
[衛晴]
- 574 張曉『近代漢訳西学書目提要 明末至1919』北京大学出版社2012.9 [漢訳]
- 575 張艷「陳冷血兩篇翻譯小説の日本語底本 兼析明治文学の影響」『清末小説』第35号
2012.12.1
- 576 張穎、陳速「通俗小説書目補遺及其他」『明清小説論叢』第3輯 1985.8
- 577 張永芳「近代小説《慨生遊志》系《老殘遊記》の仿作」『清末小説から』第96号 2010.1.1
- 578 張永芳「《〈盛京時報〉近代小説簡目》補遺」『清末小説』第33号 2010.12.1 [盛京新]
- 579 張永芳、王金城、馮濤「《盛京時報》近代小説簡目」『清末小説』第32号 2009.12.1
[盛京]
- 580 張永芳、王金城、馮濤『《盛京時報》近代小説叙録』瀋陽出版社2010.8 [盛京録]
- 581 張菊香、張鉄栄『周作人研究資料』上下 天津人民出版社1986.11 中国現代文学史資料彙編（乙種） [作人]
- 582 張毓茂（主編）『東北現代文学大系1919-1949』第14集資料索引卷 瀋陽出版社1996.12 渡辺浩司氏複写提供
- 583 張沢賢『中国現代文学翻譯版本聞見録1905-1933』上海世紀出版股份有限公司遠東出版社2008.6（張沢賢・翻譯）と表示する
- 584 張沢賢『中国現代文学小説版本聞見録1909-1933』上海世紀出版股份有限公司遠東出版社2009.6（張沢賢・小説）と表示する
- 585 張沢賢『中国現代文学小説版本聞見録続集1909-1949』上海世紀出版股份有限公司遠東出版社2012.8（張沢賢・続集）と表示する
- 586 張治『中西因縁：近現代文学視野中的西方「經典」』上海社会科学院出版社2012.8
[張治A]
- 587 張治「林譯小説底本補考」『現代中文学報』2012年第6期（総21期）2012.12.18 電字版
[張治B] 崔文東氏複写提供
- 588 趙豊 趙豊氏よりのご教示 2007.8.15電子メール
- 589 趙景深「俄国文学漢訳編目」『真美善』第2卷第6号1928.10.16 89種
- 590 鄭炳純「李叔同的出家与《函髻記》」『讀書』1992年4期 1992.4.10
- 591 鄭方沢『中国近代文学史事編年』長春・吉林人民出版社1983.11 [鄭編]
- 592 鄭振偉「《筆生花》初刊本小識」『清末小説から』第109号 2013.4.1
- 593 止庵「『周作人訳文全集』第九到十一卷説明」周作人訳、止庵編訂『周作人訳文全集』全11卷 上海人民出版社、世紀文景2012.3.1 電字版
- 594 止庵「本卷説明」周作人訳、止庵編訂『周作人訳文全集』第11卷 世紀出版集团、上海人民出版社2012.3（止庵）
- 595 中村忠行「中国文藝に及ぼせる日本文藝の影響」1-5『台大文学』第7卷4号-第8卷5号 1942.12.31-1944.11.5 2 [中村43] 3 [中村43B] 5 [中村44B]

- 596 中村忠行「『新羅馬伝奇』札記」『学藝』第34号 1948.1未見
- 597 中村忠行「徳富蘆花と現代中国文学」『天理語専時報』第6号 1948.12
- 598 中村忠行「『新中国未来記』攷説 中国文藝に及ぼせる日本文藝の影響の一例」『天理大学学報』第1巻第1号 1949.5.2 [中村49]
- 599 中村忠行「徳富蘆花と現代中国文学(1)」『天理大学学報』第1巻第2・3号 1949.10.25 [中村49B]
- 600 中村忠行「徳富蘆花と現代中国文学(2)」『天理大学学報』第2巻第1・2号 1950.11.26 [中村50]
- 601 中村忠行「中国に於ける「演劇改良運動」の曙」『中国資料』第37号 1951.11.25
- 602 中村忠行「晩清に於ける文学改良運動」『国語国文』第21巻第1号 1951.12.15 [中村51]
- 603 中村忠行「『東欧女豪傑』札記」『中国資料』第40号 1952.1.10
- 604 中村忠行「康有為の演劇改良論」『中国資料』第41・42号 1952.2.10
- 605 中村忠行「晩清に於ける演劇改良運動 旧劇と明治の劇壇との交渉を中心として 1」『天理大学学報』第7輯 1952.3.26 [中村52]
- 606 中村忠行「晩清に於ける演劇改良運動 旧劇と明治の劇壇との交渉を中心として 2」『天理大学学報』第8輯 1952.7.26 [中村52B]
- 607 中村忠行「晩清小説のモデル問題」『亜東資料第』50号 1952.8.25
- 608 中村忠行「政治小説に於ける比較と交流」『文学』第21巻第9号 1953.9.10 [中村53]
- 609 中村忠行「晩清児童文学界の一側面 明治の児童文学との交流を中心として」『天理大学学報』第18輯 1955.10.23 [中村55]
- 610 中村忠行「春柳社」逸史稿(1) 欧陽予倩先生に捧ぐ『天理大学学報』第22輯 1956.12.23 [中村56]
- 611 中村忠行「春柳社」逸史稿(2) 欧陽予倩先生に捧ぐ『天理大学学報』第23輯 1957.3.23 [中村57]
- 612 中村忠行「中国に於ける『不如帰』の評価」『明治大正文学研究』第23号 1957.11
- 613 中村忠行「清末の文壇と明治の少年文学 資料を中心として 1」『山辺道』第9号 1962.12.25 [中村62]
- 614 中村忠行「清末の文壇と明治の少年文学 資料を中心として 2」『山辺道』第10号 1964.1.25 [中村64]
- 615 中村忠行「政治小説と清末の文壇」『明治文学全集月報』21 第5巻附録1966.10 [中村66]
- 616 中村忠行「晩清に於ける虚無党小説」『天理大学学報』第85輯 1973.3.21 [中村73]
- 617 中村忠行「清末の寓話 『海国妙諭』をめぐって」『天理大学学報』第86輯 1973.3.25 [中村73B]
- 618 中村忠行「忘れられた清末の翻訳文学二三」『野草』第22号 1978.9.1 [中村 Y22]
- 619 中村忠行「清末探偵小説史稿 翻訳を中心として(1)」『清末小説研究』第2号 1978.10.31 [中村 S2]
- 620 中村忠行「清末探偵小説史稿 翻訳を中心として(2)」『清末小説研究』第3号 1979.12.1

- [中村 S3]
- 621 中村忠行「吳櫛訳『売国奴』その他」『中国文艺研究会会報』第24号 1980.7.28
[中村80]
- 622 中村忠行「清末探偵小説史稿 翻訳を中心として(3・完)」『清末小説研究』第4号
1980.12.1 [中村 S4]
- 623 中村忠行「商務版『説部叢書』について 書誌学的なアプローチ」『野草』第27号 1981.4.20
[中村 Y27]
- 624 中村忠行「『鄰女語』・『老残遊記』・『ガリヴァー旅行記』」『野草』第33号 1984.2.10
[中村 Y33]
- 625 中村忠行「王様の耳は驢馬の耳」甲南女子大学『研究紀要』第20号 1984.3
- 626 中村忠行「日中文学交流の一視点」『SINO-JAPANESE CULTURAL INTERCHANGE:ASPECTS
OF LITERATURE AND LANGUAGE LEARNING』EDITED BY YUE-HIM TAM,THE CHINESE
UNIVERSITY OF HONG KONG,1985 [中村85]
- 627 中村忠行 中村忠行氏旧蔵書 [中村] [中村 C] 2000年、主として翻訳関係書籍の蔵書
目録(仮)を作成した。Cは複写を示す。商務印書館「説部叢書」の多くは、アメリカに客
員教授として滞在中に図書館で複写したもの。その後氏の中国関係蔵書は、散逸した
- 628 中島利郎「晩清の翻訳小説 華訳日文小説編年目録初稿」1、2 関西大学大学院文学研
究科院生協議会『千里山文学論集』第15、16号 1976.4、10 [中島76] [中島76B]
- 629 中島利郎「吳趸人研究資料目録」『清末小説研究』第3号 1979.12.1
- 630 中島利郎「我仏山人著作目録」(大谷大学文芸学会)『文芸論集』第24号 1985.3.30
[中島]
- 631 中島利郎「徐枕亜著作目録(稿)」『清末小説から』第16号 1990.1.1 [中島16]
- 632 中島利郎「黒幕小説について 民国初期の暴露小説」『晩清小説研叢』汲古書院1997.7.30
- 633 中島利郎『晩清小説研叢』汲古書院1997.7.30
- 634 《中国古代小説百科全書》編輯委員会『中国古代小説百科全書』北京・中国大百科全書出版
社1993.4 [全書]
- 635 中国現代文学館『唐弢蔵書目録』内部交流資料 刊年不記(2003) [唐平] [唐線]
- 636 中華書局編輯部『中華書局図書総目(1912-1949)』北京・中華書局1987.3 [中華]
- 637 中華書局編輯部『中華書局百年総書目(1912-2011)』北京・中華書局2012.3 [中華百]
- 638 中央研究院歴史語言研究所『中央研究院歴史語言研究所普通本線装書目』台湾・中央研究院
歴史語言研究所1970.11 [中央] 渡辺浩司氏複写提供
- 639 周癸祥、李岫『中外文学交流史』湖南教育出版社1999.1 / 1999.7第二次印刷
- 640 周国偉『魯迅著訳版本研究編目』上海文藝出版社1996.10
- 641 周力「『何典』のテキストについて」『清末小説』第24号 2001.12.1
- 642 周紹良『紹良書話』北京・中華書局2009.8 [紹良]
- 643 周越然「稀見小説五十種」、「稀見訳本小説」『版本与書籍』上海・知行出版社1945.8
[越然] 中島利郎氏を通じて大塚秀高氏複写提供。2005年、本書の全ページ複写を入手した
- 644 周振甫、林辰、孫繩武主編『中外小説大辞典』北京・現代出版社1990.2 [中外]
- 645 周振鶴『晩清営業書目』上海・世紀出版集団、上海書店出版社2005.4 [営業]

- 646 周作人「黄蔷薇」『夜読抄』上海・北新書局1934.9付印、1935.6再版／止庵校訂、北京出版集团公司、北京十月文藝出版社2011.3 周作人自編集
- 647 朱静「新發現の莎劇《威尼斯商人》中訳本：《剝肉記》」『中国翻訳』第26巻第4期 2005.7
- 648 朱一玄、董沢雲、劉建岱編『古典小説戯曲書目』長春・吉林文史出版社1991.5 [古目]
- 649 朱一玄、寧稼雨、陳桂声 編著『中国古代小説総目提要』北京・人民文学出版社2005.12 [古提]
- 650 竹村則行「清末小説『説倭伝』に全文転載された李鴻章編『中日議和紀略』をめぐって」『文学研究』第96輯 1999.3.30
- 651 祝均宙、黄培璋「中国近代文藝報刊概覽」一、二 魏紹昌主編『中国近代文学大系』第12集第29、30巻 史料索引集1、2 上海書店1996.3、1996.7 [史索一][史索二]全項目にわって点検し、未見の雑誌を補充した。すなわち、寧波小説七日報、墨海、小説叢報の一部、七天、朔望、十日新、小説画報（毛策氏提供の資料と相互参照した）などである
- 652 卓如、魯湘元主編『二十世紀中国文学編年（1900-1931）』石家莊・河北出版传媒集团、河北教育出版社2013.4 1900-1907年条目祝均宙、1908-1916年条目関愛和、1917-1920年条目沈斯亨 [紀編]
- 653 卓玥「“作而優則編”的周瘦鵑 周瘦鵑別具一格的辦刊理念」『出版史料叢刊』2013年第4輯（新総第48期） 2013.12
- 654 鄒振環「接受環境对翻譯原本選擇的影響 林訳哈葛德小説的一個分析」『復旦学報（社会科学版）』1991年第3期 1991.5.10
- 655 鄒振環『影響中国近代社会的一百種訳作』北京・中国对外翻譯出版公司1996.1 [振環]
- 656 樽本照雄「繡像小説総目録」『大阪経大論集』第93号 1973.5.15
- 657 樽本照雄「月月小説総目録」上下『大阪経大論集』第100、105号 1974.7.15、1975.5.15
- 658 樽本照雄「小説林・競立社小説月報総目録」『大阪経大論集』第102号 1974.11.15
- 659 樽本照雄「小説時報総目録」『大阪経大論集』第106号 1975.7.15
- 660 樽本照雄「小説月報総目録（改革以前部分）」『大阪経大論集』第111-113号 1976.5.15-9.15
- 661 樽本照雄「游戲世界総目録」『大阪経大論集』第144号 1981.11.15
- 662 樽本照雄「新小説総目録」『大阪経大論集』第148号 1982.7.15
- 663 樽本照雄『清末小説閑談』日本・法律文化社1983.9.20
- 664 樽本照雄「天津図書館所蔵の吳趸人著作」『呻唾』第20号 1985.3.10 [天津図]
- 665 樽本照雄『清末小説論集』日本・法律文化社1992.2.20
- 666 樽本照雄『清末小説探索』日本・法律文化社1998.9.20
- 667 樽本照雄『新編清末民初小説目録』[第2版]日本・清末小説研究会1997.10.10
樽目録第2版と称する
- 668 樽本照雄『清末民初小説年表』日本・清末小説研究会1999.10.10 樽年表と称する
- 669 樽本照雄「漢訳コナン・ドイル小説目録（初稿）」『清末小説』第24号2001.12.1
- 670 樽本照雄「『官場現形記』の版本をめぐって」『清末小説』第24号2001.12.1
- 671 樽本照雄 編著、賀偉訳『新編増補清末民初小説目録』[第3版]濟南・齊魯書社2002.4
樽目録第3版と称する
- 672 樽本照雄『日本清末小説研究文献目録』日本・清末小説研究会2002.4.1 清末小説研究資料

叢書 1

- 673 樽本照雄『樽本照雄著作目録 1』日本・清末小説研究会2003.1.1 清末小説研究資料叢書 3
『清末小説きまぐれ通信』を再録
- 674 樽本照雄『官場現形記資料』日本・清末小説研究会2003.6.1 清末小説研究資料叢書 4
- 675 樽本照雄『清末小説叢考』日本・汲古書院2003.7
- 676 樽本照雄『老残遊記資料』日本・清末小説研究会2004.2.1 清末小説研究資料叢書 6
- 677 樽本照雄『中国近現代通俗文学史索引』日本・清末小説研究会2004.3.1 清末小説研究資料叢書 7
- 678 樽本照雄『初期商務印書館研究(増補版)』日本・清末小説研究会2004.5.1
- 679 樽本照雄『清末小説研究ガイド2005』日本・清末小説研究会2004.11.1 清末小説研究資料叢書 8
- 680 樽本照雄『清末小説研究論』日本・清末小説研究会2005.8.1 清末小説研究資料叢書 9
- 681 樽本照雄『漢訳アラビアン・ナイト論集』日本・清末小説研究会2006.6.1
- 682 樽本照雄著、陳薇監訳『清末小説研究集稿』済南・齊魯書社2006.8
- 683 樽本照雄『漢訳ホームズ論集』日本・汲古書院2006.9
- 684 樽本照雄『商務印書館研究論集』日本・清末小説研究会2006.12.15
- 685 樽本照雄『阿英『晚清小説史』ほか索引』日本・清末小説研究会2007.2.1 清末小説研究資料叢書10
- 686 樽本照雄『清末翻訳小説論集』日本・清末小説研究会2007.5.1
- 687 樽本照雄『林紓冤罪事件簿』日本・清末小説研究会2008.3.31
- 688 樽本照雄『清末小説研究ガイド2008』日本・清末小説研究会2008.6.1 清末小説研究資料叢書11
- 689 樽本照雄『林紓研究論集』日本・清末小説研究会2009.5.1
- 690 樽本照雄『清末民初小説目録 第4版』日本・清末小説研究会2011.3.31電字版(CD-ROM 非売品)
- 691 樽本照雄『清末民初小説目録 第5版』日本・清末小説研究会2013.4.15電字版 ウェブ公開
樽目録第5版と称する
- 692 左鵬軍「《新編増補清末民初小説目録》所録伝奇雜劇補述」『清末小説から』第69号 2003.4.1
[左目]
- 693 左鵬軍「《中国近代小説編年》所録伝奇劇本匡補」『明清小説研究』2004年第1期(総第71期) 2004発行月日不記 [左71]
- 694 左鵬軍「附録:晚清民国伝奇雜劇目録」『晚清民国伝奇雜劇考察』北京・人民文学出版社2005.9
- 695 左鵬軍「《新編増補清末民初小説目録》匡補」『明清小説研究』2007年第4期(総第86期) 2007発行月日不記 [左86]
- 696 左鵬軍「《新編増補清末民初小説目録》補正」中国近代小説研討会論文 2007.10天津
[左07] 郝嵐氏提供
- 697 左鵬軍「附録:晚清民国伝奇雜劇目録」『晚清民国伝奇雜劇史稿』広州・広東人民出版社2009.6
[左録]

本書の使い方

編集方針

編集方針は、そのまま本目録の特色となる。

本目録の目的は、清末民初当時に発表された各作品について、初出から現在にいたるまでの刊行履歴を示すことだ。研究の便宜を考えて、最近の重版本も収録した。

新聞雑誌連載のばあい、わかっているかぎり、開始と終了の期数、刊年を示す。

基本は、1作品1項目での記載だ。つまり、各作品でそれぞれが1項目を構成する。作品集で刊行されたものは、まずその1本で掲載する。そののち、バラして（開くと称する）それぞれの作品ごとに1項目をたてる。基本的に2重の採録にしている。ただし、例外がある。「大系」「書系」などは、1冊の書名で掲げない。最初から各作品にバラしている。そのばあい、全文検索でおぎなっていたきたい。

原物で確認できるか否かにかかわらず、作品については注釈欄に典拠資料を示した。また、個別にご教示いただいた情報も盛り込んでいる。手がかりになるのではないかと考えたからだ。

この注釈は、本目録の特色のひとつだといっている。ただし、各自で必要でない判断される資料については無視してほしい。

以上をまとめた作品別履歴書である。

収録範囲

採録対象の作品は、主として1900前後から1920年あたりに発行された創作小説と翻訳小説だ。ただし、伝奇、戯曲の類も収録しているばあいがある。区別していない、と批判する人が時々出てくる。利用者のほうで取舍選択されたい、と説明し続けている。批判するために批判するのだろう。

その期間を厳密に区切ってはいない。重要作品がこぼれおちる恐れがある。商務印書館「説部叢書」の一部を1920年以降の発行だからといって排除するか。いや、私はそれらも採取する。区切れば発行年に厳格な目録になるかもしれない。だが、私はそういう目録は使いたくない。ゆるやかに1840年から、必要に応じて1920年後の作品も対象にしている。

また、以下は例外としてあつかう。

- a) 阿英「晚清小説目」に採られた作品は、すべてを採録する。
- b) 『中国近代期刊篇目彙録』は、1857-1918年間に創刊された雑誌の目次を収録している。これらに見える小説は、できるかぎり採録する。1918年を越えて収録した作品もある。
- c) 祝均宙、黄培璋「中国近代文藝報刊概覧」（魏紹昌主編『中国近代文学大系』第12集第29巻史料索引集 上海書店1996.3）は、文芸雑誌を収録する。b)と重複する部分もあるが、不足

分は補填できる。

なお、つぎの索引があることをお知らせする。

樽本照雄編『阿英『晚清小説史』ほか索引』日本・清末小説研究会2007. 2. 1 清末小説研究資料叢書10(阿英『晚清小説史』、歐陽健『晚清小説史』、韓南『中国近代小説的興起』、樽本照雄『清末小説研究集稿』の索引)。

作品題名から

作品の題名を現代漢語音 abc 順に並べた。ただし、読みやすいように順序を変更しているものもある。

初出・初版から、現在までに重版・復刻されたものが、基本的にひとかたまりになるように配列している。機械的にならべた。別物と混ざってしまうことがある。それぞれの作品が過去においてどういったかたちで刊行されたか、おおよそがわかるだろう。

作品番号の「*」印は、翻訳であることを示す。また、作品名を青色で彩色した。創作は黄色で区別する。

ごく少数の作品番号に「**」がある。創作と翻訳を合冊した作品集だ。無色で表示する。

問題がないわけではない。創作を装っているが実は翻訳だったりする。創作と翻訳が合体している作品もあるはずだ。それらをさらに検証することは、今後の研究課題のひとつである。現在、渡辺浩司氏が精力的に取り組んで研究を継続している。注目に値する。

人名一覧

以前に編集していた人名索引は、紙媒体では不可欠だった。人名から作品にたどりつくための方法だ。第4版(CD-ROM)までは部分的に従来の方法を引き継いでいた。

だが、第5版電字版(2013)から方針を変更した。本書第6版も、最初から全文検索が可能である。人名からも作品名からも、また出版社名ほかからでも調べることができる。ただ、使用上の便宜を考えて人名一覧は作った。網羅しているわけではない。あくまでも参考にすぎない。この一覧は、電脳で複写できるようにしてある。複写して検索すれば、自動的に作品にたどりつくはず。そういう方法である。

その他の注意点

注釈欄の典拠資料は、そのすべてを採録しているわけではない。必要であれば、各自で原本に当たってほしい。

翻訳の原作は、わかっているものは注記する。

発行年月日は、清末時期は旧暦で表記し、カッコ内に新暦を示した。

1例を掲げる。

戊申年10. 1(1908. 10. 25)

旧暦新暦のどちらも、アラビア数字を使用する。「戊申年10. 1」は旧暦で十月初一日を表わし、

「(1908. 10. 25)」がその新暦である。

2次資料が新暦年と旧暦月を混在させている(新暦旧暦混用という。中国の学界では普通に見られる)ばあい、そのまま引用した。注意されたい。

『繡像小説』については、とくに説明しておく。

阿英が誤解を生じさせた。李伯元の死去をもって『繡像小説』の刊行が停止したという考えだ。根拠はない。にもかかわらず、現在にいたるまで強い影響力をもっている。この誤りを信じる研究者は、多い。

該誌は、第13期より発行年月日を記載しなくなる。刊行が遅延しはじめたのが理由だろう。そこで、半月刊が守られたとしての推測月日を[]で示した。あくまでも推量にすぎない。注意深い目録では、別の記号を使用してほかと区別してる。

『繡像小説』11-55期 癸卯9.1-刊年不記[乙巳7.1](1903. 10. 20-[1905. 8. 1]とするは誤り)

作品の連載開始である第11期には、上のように発行年月日が書かれている。「9.1」は旧暦九月初一を示す。新暦にすれば「1903. 10. 20」だ。

しかし、連載終了の第55期にはそれがない。ゆえに「刊年不記」と記す。また、定期刊行が守られたばあいの推測を[乙巳7.1]として補った。

ここで強調したいのだが、研究の結果、『繡像小説』の刊行期日が遵守された可能性はほとんどない。くりかえせば、予定より遅れ気味に発行されていたことは事実だ。それをいうために「[1905. 8. 1]とするは誤り」とわざわざ記述している。

本第6版では、これに以下の注釈を追加した。

第55期実際の刊年は推定丙午1906閏四月

当時上海で刊行されていた複数の新聞に商務印書館の刊行広告が掲載されている。それらを参照して「丙午1906閏四月」を提出した。従来の説明は、乙巳(1905)七月初一日だ。それからすると約十一カ月の遅れが生じている。

[]内の数字はあくまでも架空のものと強調しておきたい。今にいたるまで刊行の月日が誤解されている。阿英説を支持する研究者は、基本的な部分で誤っているといわざるをえない。特に説明した理由である。

連載のばあい、その記述については、留意してほしいことがある。

雑誌で「11-55期」と表示するのは連載を示す。

しかし、はじめの第11期から終了した第55期を意味しているだけ。かならずしも中断せずに連続しているわけではない。

以前、中断されたことを区別すべきだ、と指摘された。私は、同意していない。くりかえすが、途中で不掲載があっても詳細は記載していない。本目録は、原物で確認するまでの手がかりを提供するのが目的だからだ。利用者のほうで実際に確認してほしい。

また、雑誌連載のばあい、典拠資料はその開始号のみを基本的に採取した。

小説以外の作品も、必要があると私が考えたものは収録した。利用者は、不要な作品は無視し

てほしい。常にそう述べている。これについても、発言があることを知っている。これは小説ではない、これが違う、と論文にして発表しているのを見ているからだ。しかし、それによって作品を削除してはいない。小説ではない、というご意見を注釈欄に追加している。かさねて私見をのべておく。

いうまでもないが、利用者は、本目録で検索したのち、原物で確認されることが重要だ。

全文検索

必要箇所を複写して利用できるように設定している。目録を参照するにあたってその方が便利だと考えるからだ。情報を共有する助けにもなるだろう。

全文検索を行なうときの留意点をひとつのべる。

たとえば、人名一覧に「丁初我」があるとする。このばあい「丁初我」と入力しても電腦は探し出さないことがある。それは本文に「(丁)初我」と記述しているからだ。

電腦はかっこ部分を別物だと判断する。取りこぼしのないように検索するには「初我」と短く区切りなおしてほしい。

もうひとつ例をあげよう。「西^マ廼舎人」は間に「ママ」があるため「西廼舎人」では探し当てることができない。こちら小さく分けるのがひとつの方法だ。

人名一覽

- 1) 著訳者を主として採取する。
- 2) 現代漢語音の abc 順にならべる。同音では、第1-4声の順。ただし、同じ漢字でも、音順の関係で同じ場所には並んでいない場合がある。
- 3) 日本人の姓名も、漢字で表記してあるものは、すべて漢語音で読む。
- 4) アルファベットの人名は、原則として姓，名の順。

	阿鳳	阿蘋	哀
	阿仏	阿苹	哀禅
	阿閣	阿塞里甫	哀笛生
A	阿閣主人	阿瑟毛利森	哀迪生
	阿公	阿士森	埃底加阿郎保
	阿紅	阿松	埃爾芳士・陶苔
	阿鴻	阿素	挨爾萊萊梅欽
阿白爾密乃	阿驥	阿甜	挨訶、瞿梅尼
阿褒利武斯	阿伽洛尼揚	阿温阿立浮	哀禾
阿波里司	阿克司男爵夫人	阿文格	哀華
阿部弘国	阿克西	阿勿拉貝恩女士	挨金生女士
阿采巴希甫	阿克西夫人	阿胥	埃拉泌
阿柴柯南達利	阿克西男爵夫人	阿巖	哀梨
阿癡	阿拉哀希康刺司女士	阿懌	哀麗娜格林
阿丑	阿拉斯	阿瑛	哀麗石柯克
阿呆	阿蘭	阿瑛孫	哀麗絲堪蘭
阿顛	阿蘭博	阿瑜	哀林孫
呵凍	阿蘭趨	ABOUT, EDMOND	埃倫阿布瓦特
阿恩德	阿倫	AB 氏	哀密葉查拉
阿爾芳士陶苔	阿媚	ACTERMELLO	哀民
阿爾芳斯陶苔	阿蒙	ADDISON	哀鳴
阿爾芳斯桃苔	阿猛查登	ADDISON, JOSEPH	埃普華勃
阿爾仏來德維奈	阿咪	AESOP	哀奇華司
阿爾弗雷德	阿納樂德	AHO	哀生
阿爾支拔綏夫	阿儂	AHO, JUHANI	哀特加挨蘭波

哀吾	愛倫·坡	厂厂	安徒生
哀笑	愛倫浦	安厂	闇夫
藹夫達利阿諦斯	愛米加濮魯	安得萊	ANDERSEN
藹夫達利阿蒂斯	愛米烏柏	安得萊, C.	ANDERSEN, HANS
藹惠耳思	愛米西斯	安德烈·馬路垂	ANDERSEN, H. C.
藹廬	愛姆卑勃婁	安德盧斯	ANDERSON, ALDER
欸乃	愛姆范伯	安德盧斯, C. C.	ANDERSON, HANS
愛	愛農	安德魯斯	ANDOLEN, CHARLES
愛伯生	艾耆	安德森	ANDREEF, LEONID
愛德華	愛琴	安德生	ANDREEV
愛得華哀佻萊海爾	愛樞	安得孫	ANDREIEF,
愛得華海爾	愛群	安東吉珂	LEONIDAS
愛德華嘉昂	愛如	安東尼賀迫	ANDREJEV
愛德門	愛塞賓奈爾	安東尼屈羅祿伯	ANDREJEV, L.
愛得門亞保	愛司特	安冬屈考	ANDREWS, C. C.
愛得娜温飛爾	愛孫孟	安度闌	ANDREYEV, L. N.
愛德娜温飛爾	愛棠	安度闌俱	昂昂
愛迭勒	愛吾	安兌爾然	昂孫
愛迭斯	愛梧	安敦·契訶夫	昂子陳軒
愛東	愛新覺羅·佑善	安頓	盎峇利夫
愛耳弗特愛力孫	艾約瑟	安和先生	盎黎格士科克
愛甫溪約翰	愛自由者	安介·愛稜·坡	盎黎克查格
愛國愛浙人	AINSWORTH,	安介坡	盎利克查格
愛國女兒	WILLIAM H.	安蘭布	盎利梅爾伊
愛花仙史	AISOPOS	安黎士威廉士	盎特遜
愛還	あきしく	安侖坡	盎特遜、亨斯
愛迦耐斯克黎勃	ALBERT, HENRI	安娜高白德	盎特遜、亨斯克立斯金
愛菊軒主	RENE	安腦爾	凹視
愛菊軒主謝叔端	ALCOTT, LOUISE M.	安貧	傲
愛考難陶列	ALDEN, WILLIAM L.	安圃	奧白蓮
愛苛篤爾羅瑪	ALDEN, W. L.	安如	奧爾科特
愛克乃斯格平	ALLAN, CHARLES W.	安士泰	奧爾嫩
愛克脫麥羅	ALLEN, YOUNG J.	安壽頤	奧佻古爾斯密
愛靈生	ALLINSON, A.	安司倭司	傲骨
艾瓏	ALLINSON, ALFRED	安素	奧亨利
愛樓	ALLINSON, ALFRED	安特來夫	奧姐
愛廬	RICHARD	安特萊夫	奧利佻古爾斯密
愛倫凱	AMICIS DE AMICIS,	安特列夫	傲廬
愛倫、坡	EDMONDO	安特路朗	懊農生

懊惱生	巴金	白乃傑	柏身
懊儂女史	巴科	白涅德	百言
奧瑟黎敷	巴克雷	白萍	百業公
奧斯登	巴克雷, F. L.	白苹華	百一居士
奧斯丁蒞利門	巴魯薩	白蒲	百拙子
奧斯蓬	八十歲貢虛明子	白生	拜花
APULEIUS	巴蘇謹	白石道人	拜鵲
APULEIUS, LUCIUS	巴忒嚙里	白天	拜蘭
ARIOSTO	巴文	白田三郎	稗史
ARNOLD	八詠樓主	白頭少年	拜竹
ARNOLD, MATHEW	拔劍狂歌客	白下澹秋生	BAIN, NISBET
ARNOLD, THOMAS	拔柯	白下澹叟	BAIN, ROBERT
ARNOLD, WILLIAM	拔納脫司密刺	白心	NISBET
THOMAS	罷了	白秀生	BALDWIN, JAMES
ARTSYBASHEV	BACKHOUSE, SIR	白虛	BALLER,
ARTSYBASHEV,	EDMUND	白雅德泰萊	FREDERICK
MIKHAIL	白保羅	白眼	WILLIAM
ATKINSON,	白蝶魂	白眼二郎	BALL, HERMANN
ELEANOR	白爾石克、鄔拿特	白眼三郎	BALZAC
AUSTEN, JANE	白福蘭	白羽	BALZAC, HONORÉ
AUTOLYCUS	白過日子	白玉	DE
AYRES, BURY M.	白漢理	白岳山人	般福德倫納
	白痕	白雲詞人	般福德倫納
	白華哥比	白雲道人	般若
	白話道人	白雲流水樓主人	般生
	白幻影	白雲野史	班揚
	白克好司	白志謙	班揚、約翰
	白來登	白髭拜	半
	白來頓	柏阿忒	瓣
	白來脫哈脫	柏阿特	半禪
BA	白來窩士	柏爾姆	半癡生
八宝	白朗脫	百高	半呆
八宝王郎	白朗、約翰	百庚	半廢
巴比塞	白利意月	百花軒主	半瘋
巴達克礼	白蓮室主人	柏拉蒙	伴公
巴德文	白了生	百雷	半酣
巴爾勒士	白侶鴻	柏列希	伴花小史
巴爾勒斯	白倫諾賴新	柏年	半江
巴爾沙黎	白帽	百舌	半哭半笑樓主
巴爾扎克			

半狂	鮑爾文	BEESTON,	奔
半老	鮑爾札克	LEONARD JOHN	本来
半龍	鮑福	BEESTON, L. J.	本三
半霖	抱虎老人	BEESTON, L. P.	本性
半梅	報暉	悲	本玄
半農	報界隱者	悲盒	BENDISON /MRS.
半儂	鮑康寧	悲庵	倅
瓣穠	鮑拉斯	悲凡森	BERESFORD,
半千	鮑蘭泰	悲觀	LESLIE
半邱子	鮑梅墩	悲花	BERGEN, P. D.
半死	鮑姆拔黑	悲秋	BERNARD, TRISTAN
半仙	報癖	悲秋散人	BEVAN, TOM
半仙魏起予	抱璞子	悲翁	BG
半仙魏羽	抱其子	北疇	彼岸居士
半隱樓	抱器	北村蓑人	彼得巴
半月池叟	抱器室主	北海後身	彼得巴利
包慈貞女士	抱器室主人	北京第一書局	筆伐
包独醒	抱香	北京通俗教育研究	筆花
包福	鮑葉德、保羅	会	筆鳴
包公毅	抱一	北京正宗愛國報館	俾士
包魯烏因	抱一庵主人	北馬	比玉
包天白	抱真	北人	碧城女士
包天笑	鮑胗	北山	碧春廬主
包醒独	鮑胗	北水山人	辟厄略坻
包袖斧	鮑子棋	北溪	畢恩生
包虞臣	BAOFÜ	北吁	辟非
勺園	BARBUSSE, HENRI	貝爾斯	畢公天
葆辰	BARCHET, S. P.	倍根	碧荷館主人
保德慶	BARCLAY,	被褐	碧痕
葆光主人	FLORENCE L.	貝厚德	璧魂
葆光子	BARNETT, JOHN	倍来	璧魂女士
宝華盒	BARRIE, JAMES M.	蓓生	璧君
保祿依伏亞	BARR, ROBERT	貝斯達祿奇	畢拉宓
保羅鮑葉德	BARTON, GEORGE	倍因	碧羅
宝銓	BAUMBACH,	BELLAMY,	碧羅女士
保三	RUDOLF	EDWARD	弼民
報	BAZIN, R.	BELL, GERALD	碧那
抱冰	BEACH, RED	BELL, J. J.	碧那厚男爵夫人
抱残生	BEANFOY, PHILIP	BELOT, ADOLPHE	碧秋

璧人	賓威廉	病余生	博父
碧山	賓維廉	病雲	泊高
弼斯東	賓為霖	BIRMINGHAM,	泊公
畢斯忒	冰	GEORGE	博恒理
畢脫利士哈拉丁	冰	BJORNSON	博嘉華盛頓
碧梧	冰盒	BJÖRNSON,	搏九
碧霞	冰庵	BJÖRNSTJERNE	伯康
關邪	冰魂	BLACK, HENRY	博克雷氏
碧血	冰如	JAMES	勃拉錫克
畢嬌鵲	冰疏館	BLACKMORE, R. D.	勃臘忒
畢倚虹	冰鉄	BLAKE, SEATON	勃來姆
畢振達	冰文	BLAND, J. O. P.	孛來姆
辟支	冰心	BLODGET,	勃萊納
畢志杜	冰心女士	HENRY	勃來錫克
辺勒魯意	冰血	波、哀特加挨蘭	勃來雪克
辺勒路意	冰巖	鉢盒	勃蘭
編茅	冰一	播呂氏亞	博蘭克巴勃
砭史	并州	播倫	博蘭克巴勒
砭俗子	炳	波倫	勃藍姆司道格
貶俗子	丙	波侖	勃蘭姆司道格
便便	丙青	波羅弥寧	勃朗特
卞爾生	秉毅	波羅奢館	伯勒馬
辯奸	病	波羅奢館主人	勃雷登
鑣	病庵	波若	伯雷華斯德
BICKLE, M. E.	病病尚生生	波塞韋司德門	伯礪
BICKNELL, PERCY	病塵	波士俾	伯良
FAVOR	病彈	波殊古碧	勃列敦奧斯汀
別抱	病夫	波斯倍	勃烈特
別倫孫	病骸	波特	博陵居士
別有懷抱人	病可	波喜京	泊廬
BIKKERS, DR.	病狂	波珠古碧	伯魯夫因支
ALEX. V. W.	病廬主人	伯	伯倫那梨星
彬	病煤	搏	伯倫奴梨星
賓	病民	伯伯爾	博美瑞
賓惠廉	病某	泊恩	博明
賓魯日弗述拉特	病秋	伯恩蓀	伯明罕
斌如	病俠	伯爾	薄末喬治
彬士	病血	伯爾根	勃拿特靴
賓斯奇	病癭	博甫	伯南

勃內登女士	BOURGET, PAUL	不睡居士	CAHU, THÉODORE
伯內特	BOVEY, ELIZABETH	布司白	才偶
伯平	BOWEN, MARJORIE	布斯俾	采
勃僑森	BRIEUX, EUGENE	不死先生	采蘅子
勃喬森	BRODDEN	不武	采蓮子
伯桑	BRONTË,	步五洲子	采南
伯神	CHARLOTTE	不肖生	蔡病鵬
泊生	BROOME	不幸我生喋喋	蔡博敏
勃司根	BROUGHTON,	不須	蔡達
伯蘇	RHODA	布雪金	蔡達生
伯濤	BROWN, FRANCIS	不因人	蔡東藩
薄田斬雲	BROWN, JOHN	步雲	蔡爾璠維斯
泊脫能維爾	BRUBAKER,	BUAT, EDMOND	蔡爾康
伯衛	HOWARD	BUCHON, MAX.	蔡爾斯璠弗師
伯熙	BRUNO, G.	BUIRAGE, A. M.	蔡爾司拿維斯
薄幸郎	BRYANT, ERNEST A.	BULFINCH,	蔡恢榮
伯雄	逋飛	THOMAS	蔡寄鷗
伯耀	逋飛癯庵	BUNYAN, JOHN	蔡潔甫
伯原	逋隱	BURNETT,	蔡奎榮
伯子	卜	FRANCES ELIZA	蔡雷
跛少年	卜藹查	BURNETT,	蔡石岩
跛者	卜德	FRANCES ELIZA	蔡為珍
跛子	卜舫濟	HODGSON	蔡一譔
槩	卜父	BURNETT,	蔡友梅
槩子	卜克華盛頓	FRANCES	蔡元培
槩子遺	補留生	HODGSON	蔡元慶
BODKIN,	補園主人	BURNS, WILLIAM	蔡召華
MATTHIAS	補拙	CHALMERS	蔡正
McDONNELL	不才	BURNS, WM.	蔡子和
BODKIN, M.	不才子	CHALMERS	CAINE, HALL
McDONNELL	不經先生	BUVVAGE, A. M.	CALSON, CHARLES
BODKIN,	布拉克	BUZZELL, FRANCIS	CAMPBELL,
McDONNELL	不夢子		GABRIELL
BOISGOBEY,	不名		CAMPBELL, SCOTT
FORTUNÉ DU	不鳴		參
BOND, RUSSELL	步奈特	C	參恩
BOOTHBY, GUY	不佞		餐霞
BOOTHBY, GUY	不奇生		餐英
NEWELL	步青		餐英居士

餐英客	ENRICO	懺紅	超然
殘生	測次希洛	懺紅生	超西子
慘綠	測天	懺悔生	巢幹卿
粲霞	岑樓	懺慧	柴蓮馥
滄滄	岑夢樓	懺廬主	巢南子
儻楚	岑一	懺廬主忍傑	巢人
儻父	CERVANTES	懺南	CHAPMAN, T. H.
滄海	查爾斯曼賽特	懺綺	CHARTERIS,
滄海生	查格	懺綺詞人	LESLIE
滄海漁郎	查格、盎利克	懺情	CHATEAUBRIAND
滄浪孺子	查克	懺情女士	CHATRIAN,
蒼水	查拉、哀密葉	懺生	ALEXANDRE
滄隱	查理蘭卑	昌漢	澈廬
蒼蠅	查理士貝爾福特	悵漢	CHEKHOV
倉園	查理士高德司	昌俗	CHEKHOV, ANTON
蒼園	查理士高法司	長白山人	CHEKHOV, ANTON
葳廣	查理士蘭伯	長風	PAVLOVICH
葳園	查普林	長仏	陳息遊
CANYERS, H. D. H.	查普霖	長庚	臣
DOROTHEA	侘僚人	常庚	塵
曹夢魚	差鳴	長谷川二葉亭	沈 SHEN の第3声
曹臥屋	柴爾度	長虹	辰
曹梧岡	柴爾時	常覺	陳白虛
曹西爾	柴爾紫芒	常覺迷	陳辟邪
曹繡君	柴霍夫	長卿	陳炳焱
曹志戡	柴霍甫	常秋史	陳伯平
曹志勸	柴四郎	長塘	陳伯榮
曹子漁	柴四朗	長田偶得	陳伯熙
艸艸	CHAMBERS,	長田秋濤	陳採香
草野逸民	ROBERT	長田忠一	陳潮
CARTER, N.	CHAMBERS,	長洲呆道人	陳巢南
CARTER,	ROBERT W.	悵	陳謔
NICHOLAS	禪	悵盒	塵塵子
CARTER, NICK	塵遜	悵庵	陳承祖
CARYELL, JOHN R.	纏夾二	CHANURIS-	陳癡雲
CASKODEN,	禪外上人	ANOPHLSKY	陳尺山
EDWIN	懺	超	陳春生
CASTELNUOVO	懺庵	超塵	陳春隨
CASTELNUOVO,	懺癡	超寰	陳次岩

陳翠娜	陳 煊	陳時泌	陳耀卿
陳大悲	陳 朗	陳守黎	陳也梅
陳大燈	陳朗生	陳壽彭	陳一民
陳大鐙	陳 冷	陳淑英	陳一謨
陳澹然	陳冷汰	陳曙峰	陳儀菊
陳道衡	陳冷血	陳樹人	陳詒先
陳得仁	陳 聯	臣 朔	陳胎先
陳蝶仙	陳聯躬	陳誦洛	陳以英
陳独秀	陳蓮痕	陳肅儀	晨 逸
陳 端	陳留我公	陳韜園	陳逸儒
陳范我	陳鬢龍	陳騰驄	陳繹如
陳飛霞	陳梅君	陳天華	塵 因
陳匪石	陳梅卿	陳聽彝	陳 瑛
陳富華	塵 夢	陳廷端	陳穎侶
陳 庚	陳 綿	陳靈銳	陳詠莪
陳耕漁	陳墨峰	陳蛻盒	陳由己
陳孤雁	陳墨濤	陳偉業	陳友琴
陳 嘏	陳慕韓	陳无我	陳毓梅
陳觀棣	陳牧民	晨 曦	陳 淵
陳觀奕	陳佩常	陳錫侯	陳 垣
陳光普	陳其善	晨 霞	陳 鉞
塵海過客	陳其淵	陳俠民	陳月舫
陳恨石	陳其元	陳小蝶	陳暫我
陳衡哲	陳企白	陳小舫	陳沢如
陳鴻璧	陳 器	陳小樓	陳肇爔
塵花散人	陳慶滙	陳曉山	陳肇援
陳寄塵	陳 球	陳嘯廬	陳鎮海
陳季衡	陳去病	陳心吾	陳止瀾
陳季同	陳任先	陳信芳	陳治安
陳无我	陳榮広	陳星台	晨 鐘
陳家鼎	陳潤生	陳 栩	陳鍾馨
陳家麟	陳三無	陳 軒	陳 仲
陳家驥	陳 森	陳学震	陳壯行
陳缺侯	陳尚志	陳雅各	陳卓然
陳 堅	陳少白	塵 言	陳子青
陳景韓	陳少甫	陳 衍	陳子莊
塵 鏡	陳紹枚	陳 彦	陳佐彤
陳君韜	陳 詩	陳仰山	CHENAM,
陳達九	陳施利	陳蕘言	CHARLES SMITI

CHENERY, SUZAN	成變春	持戟之士	臭藥水
承	澄醒	池龍	鳳
乘	程演生	馳千	初白
城北大郎	程彥農	遲雲	出家人
程本海	城陽生	尺	初生
成城子	程有谷	齒冷	初我
程承祖	澂宇	尺木	出岫
程道一	澄宇	敕	芻狗
程斗	成玉	赤民	雛鶴
成都熱心冷官	程育真	赤衫	雛燕
成蠶	程瞻廬	赤山崎士	除一切苦齋
成梵	成兆才	赤松侍者	楚
程鳳章	成之	叱天	楚僮
乘桴	程趾祥	赤赧	楚爾教授
程谷青	成珠	赤霞	楚冠
程華魂	程宗	CHOLMONDELEY,	楚觀
程煥章	程宗啓	MARY	褚嘉猷
乘黃	癡	衝怛	儲菊人
程惠英	嗤嗤道人	衝天	楚狂生
程蕙英	癡虫	翀天生	楚郎
澄江一蟬	癡道人	虫	褚靈辰
承郊	癡蝶	崇川冷癡	褚龍祥
成金我	癡兒	虫天	楚南
程麟	癡公	虫天逸史	楚青
承露	癡龍	虫天逸史氏	楚樞
程夢生	癡膜	崇顛	儲仁遜
成平	癡儂	崇岳	楚声
程其保	癡萍	崇昭本西	楚香
程啓佑	癡虬	寵茶	楚之櫛杻
程善遷	癡生	抽絲主人	川島忠之助
程善之	癡石生	愁	川南筱波山人
成舍我	癡叟	愁兒	川崎宇宙
程生	癡俠	籌甫	川梓箴
程世爵	癡笑生	嘯父	釧影
程淑勳	螭陽	愁人	吹万
成叟春	鴟裔	愁生	垂虹亭長
程桐君	癡雲	愁童	春
程文棧	墀	愁予	春冰
程小青	池春	丑	春蚕

春颿	次眉女士	CRAWFORD,	
春帆	笑呆	TARLTON	
春風	CLARKE, CHARLES	PERRY	D
春花秋月社	COWDEN	CORDOVA,	
春暉	CLARKE, MARY	RUDOLPH DE	
春江釣徒	COWDEN	CROCKER	
春江客	CLAUDE, ALICE	CROMBIE,	達愛斯克洛提斯
春江一鳳	CLAY, BERTHA	GEORGE	達濱
春醪	CLAY, BERTHA M.	CROSSETTE, MARY	達爾
春林	CLAYTON,	M.	達爾康
春夢生	GEORGE A.	C·S 生	達爾、科南
春明逐客	CLEMENCEAU,	CS 生	達爾、柯南
椿年	GEORGES	粗姜	達爾蒙
春申浦	CLEMENS,	崔菴	達夫
春声	SAMUEL L.	崔南善	達孚
春樹	COBBOLD,	崔弁	達觀
春松	ROBERT HENRY	崔雁冰	達今
春心	COMBE, WILLIAM	崔子和	達拉斯
春岩	從龕	翠岑	達溟
春雨	从龕	翠娥女士	達能齊歐
春越溪外史	叢笑	翠娜	達能齊哇
純公	從炎	翠娜女史	達奇
鶉觚後裔	CONGER, FRANKLIN	翠娜女士	達紆
純浩	CONSCIENCE,	翠凝女史	達紆庵
純覺	HENDRICK	CULBERTSON,	達威生
純蘭	CONYERS,	MICHAEL	達維遜
蕪老	DOROTHEA	SIMPSON	達文社
蕪農	COPPÉE, F.	村井弦齋	打馬字
純樞	COPPÉE, FRANCOIS	村上俊蔵	大哀氏
蠹	COPPEE, FRANCOIS	存悔	大愛
蠹兒	CORELLI, MARIE	存争	大悲
蠹生	CORK, WILLIAM T.	寸木	大悲氏
CHURCHILL,	CORNABY, WILLIAM	蹉跎	大楚
WINSTON	ARTHUR	蹉跎生	大錯
慈暉	COURRIN, P. L.	蹉跎子	大顛
慈郎	COURTELINE	嵯峨の家主人	大方
次郎	COWELL, W.	錯石	大房元太郎
刺馬	CRAWFORD,	CURTINI, JEREMIAH	大觀
次眉	MARTHA		大和

大江小波	戴鴻藻	但兼訶	A L P H O N S E
大覺	戴均衡	但兼珂	DAVIDSON, GLADYS
大可	岱理松	澹廬	DAVIES, MARY
大可生	戴蓮芬	但尼爾談福	CAROLYN
大雷嘯公	戴美泰	澹秋	DAVIS, J. D.
大聯	待農	澹秋生	德爾特
大陸	岱樵	澹然	德孚
大陸少年	戴師鐸	淡生	德輔
大妙	戴維斯	誕叟	德富
大平三次	戴襄甫	但以理德福	德富健次郎
大橋式羽	代英	澹園	德富健次郎
大橋乙羽	待余生	DANCHENKO	德富 ²³ 蘆花
大橋又太郎	戴贊	NEMIROVICH-	德富蘆花
大町芳衛	戴植清	DANCHENKO	德富蘆花
大同	待之	党孫	德萊塞
大隈克力司蒂穆雷	聃	黨員	德蘭格
大威森	担当	郟直	德雷司賀森
大我	丹丁	D'ANNUNZIO	德菱
大雄	耽放	DANRIT, CAPITAINE	德侖納
大沢天仙	丹斧	DANTCHENKO, M. N.	德羅尼
大招	耽擱	DANTSHENKO, V.	德麥司希慈
大仲馬	耽擱生	D'ANVERS, N.	德孟
大仲馬, A.	丹君	蹈海子	德莫瑟
大拙	丹考夫	島崎恒五郎	德士登柏納
大拙山人	丹米安	蹈刃	德薇理亞
大自在室	丹木	道	德爭
呆	丹孫	悼庵	DE AMICIS
呆呆	丹亭	道爾	DE AMICIS,
呆道人	丹翁	道敢心	EDMONDO
呆夫	亶	稻孫	DEAN, BARKER/MRS.
呆公	亶生	道學堂	DEANE, M.
呆生	亶中	道學愍	DEEPING, WARWICK
獸兄	淡	道一	DEFOE, DANIEL
歹	澹	道因	DELANNOY,
戴觸體生	澹庵	悼愚	BURFORD
戴爾	澹盒	DARMONT, LOUIS	DELAUNEY, E.
待飛生	淡庵	DAUDET	DELL, DRAYCOT M.
戴貫一	担夫	DAUDET, A.	DEMERIT, J. F.
戴鴻慈	彈華	D A U D E T ,	登張竹風

